

N'affiche pas qui veut p. 4

l'aurore boreale

VOLUME 21 • Numéro 12 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 11 juin 2004



(Whitehorse) - Il ne sera bientôt plus possible de savoir si le ministre de la Santé et des Affaires sociales du Yukon, Peter Jenkins, aura remboursé ou non son prêt gouvernemental de plus de 300 000 \$, qui est en souffrance depuis 1986.

L'accès à cette information sera prochainement interdit puisque le ministre des Finances et premier ministre du territoire, Dennis Fentie, invite maintenant le secteur privé à soumissionner à l'achat de son portefeuille de prêts non remboursés.

(Suite à la page 2)

SOMMAIRE

Éditorial

Départ de Pierre Bourbeau

La fête des Pères

Saint-Jean-Baptiste

Environnement

Pourquoi voyager ?

Histoire de rennes

Page culturelle

Et les rapides



Photo : fournie

Kawina Robichaud a participé à l'atelier multimédia qui était offert au Forum national des jeunes en insertion, qui avait lieu à Campbellton au Nouveau Brunswick. Une délégation yukonnaise, dont faisait partie la jeune femme, s'est rendue à l'événement qui se déroulait au début du mois.

Les candidatures au Yukon p. 5

Peter Jenkins risque de s'en sortir sans devoir payer son prêt en souffrance

(Suite p. 1) « Une fois que le processus du remboursement des dettes sera privatisé, le public n'aura plus accès aux données. Il sera donc impossible de savoir si le ministre de la Santé aura ou non remboursé un seul cent de son prêt. Il s'agit là d'un cas de corruption flagrant et, historiquement, lorsqu'un tel cas se produit, les politiciens démissionnent de leur poste. Mais monsieur Jenkins continue d'avoir l'appui du premier ministre envers et contre toute logique. Non seulement il reste en poste, mais il refuse toujours de payer », s'impatiente Todd Hardy, chef du Nouveau Parti démocratique au Yukon.

Le ministre Jenkins, qui collectionne allègrement les controverses dont celle du récent démantèlement du conseil municipal de Dawson et le projet de construction du pont de cette municipalité, refuse de commenter.

Homme d'affaires influent,

cet ancien maire de la ville de Dawson a reçu un prêt du gouvernement du Yukon en 1986 pour son hôtel Eldorado. C'est de ce prêt dont il est question et qu'il omet surtout de rembourser depuis près de 20 ans et ce, malgré les revenus de son hôtel et de son salaire de ministre qui se chiffre à plus de 75 000 \$ par année.

Alors que le ministre de la Santé et des Affaires sociales reste muet sur cette affaire, Dennis Fentie, pour sa part, ne cesse de répéter que la privatisation du processus est équitable pour tous. « Nous croyons que nous avons retenu la meilleure solution présente en ce moment pour récupérer une partie des revenus et continuer à être responsable sur le plan financier », a-t-il souligné.

Mais cette décision ne fait pas l'unanimité. La grogne se fait de plus en plus entendre des gens du territoire qui réclament que le ministre de la



Peter Jenkins

Santé paye son dû.

Ainsi, pendant que le chef du parti à l'opposition, Todd Hardy, reçoit des témoignages de citoyens outrés par cette situation en déplorant le mauvais exemple qu'il donne, le premier ministre Fentie continue de claironner haut et fort que

l'image de son gouvernement n'est nullement atteinte par ce scandale.

Rappelons que le nouveau plan du gouvernement vise à traiter le problème des prêts en souffrance. Ce plan comprend plusieurs mesures. Ainsi, les propriétaires d'entreprises privées ont jusqu'au 30 juin pour restructurer leur prêt en vertu de la *Loi sur l'aide au développement de l'entreprise*. Les règlements d'application afférents à la *Loi* autorisent les emprunteurs à demander que le taux d'intérêt applicable à leur prêt soit ramené au taux en vigueur établi par la Banque du Canada. Ces prêts seront exonérés d'intérêts pour trois ans, à l'exception des entreprises dont un des membres fait partie du conseil des ministres, comme c'est le cas pour M. Jenkins. C'est d'ailleurs l'argument principal utilisé par M. Fentie pour défendre sa décision de privatiser le processus et prouver sa bonne foi, malgré la possibilité

que le ministre Jenkins continue de refuser de payer, avec ou sans intérêt.

« Je crois que Peter Jenkins a assez fait d'argent sur le dos des contribuables. Il est plus que temps pour lui de rembourser et de rendre cet argent aux gens du Yukon », souligne Todd Hardy, tout en invitant les gens à écrire ou à appeler pour exiger des réponses de leur premier ministre.

« Les gens voient clair dans le jeu du premier ministre Fentie; ils ne sont pas dupes. Ils savent bien que Peter Jenkins ne remboursera pas son prêt. Ce qui est encore plus décevant toutefois, c'est l'attitude navrante du premier ministre qui perd ainsi toute sa crédibilité et son autorité », déplore Todd Hardy malgré les démentis de Dennis Fentie.

Le gouvernement du Yukon vend l'ensemble des 64 prêts consentis en vertu du programme d'aide à l'entreprise ou du programme d'économie d'énergie. Le reste des prêts, soit 13 consentis en vertu de divers programmes de prêts à frais partagés (entente auxiliaire Canada-Yukon sur le tourisme; entente de développement économique sur le tourisme; entente de développement économique sur les ressources renouvelables; programme des mesures d'encouragement aux petites entreprises; et programme de soutien aux petites entreprises) seront transférés à Industrie Canada. On avisera bientôt les emprunteurs de ces transferts.

Le ministre de l'Énergie et des Ressources minières, Archie Lang, montré également du doigt dans ce dossier de prêts non remboursés, a pour sa part cédé à la pression publique. Un premier paiement de 12 000 \$ a été effectué au mois de septembre dernier et se poursuivra à raison de 1 000 \$ par mois pendant 10 ans afin d'effacer sa dette de 116 000 \$ qui était en souffrance depuis 1990.

Le secteur privé a jusqu'au 30 juillet pour acheminer leur soumission pour l'achat du portefeuille de prêts non remboursés du gouvernement du Yukon.

Marie-Hélène Comeau

L'Aurore boréale parmi les finalistes pour l'excellence

En remportant haut la main le Prix d'excellence générale 2004, grâce à une récolte de quatre des 15 prix d'excellence dans les catégories individuelles et trois mentions, le journal l'Express du Pacifique est sans contredit le grand gagnant de la 21^e édition du Gala des prix d'excellence qui s'est déroulée le 3 juin dernier à Orléans, la

région hôte de la 29^e assemblée générale annuelle de l'Association de la presse francophone (APF).

C'est tout un exploit pour ce bimensuel de la Colombie-Britannique. Créé à la fin des années 1990 à la suite de la disparition du journal « Le Soleil de Colombie », l'Express du Pacifique a passé trois ans sous la tutelle du Centre cultu-

rel francophone de Vancouver avant de pouvoir prendre son véritable envol grâce à la création, en novembre 2001, d'une société à but non lucratif, la Société de l'Express du Pacifique

L'Express du Pacifique, qui avait également fait bonne figure au Gala de 2003, succède donc au journal La Liberté à titre de journal de l'année du réseau de l'APF.

En plus du Prix d'excellence générale, l'Express du Pacifique a remporté des prix d'excellence pour la meilleure qualité graphique du journal et pour la meilleure qualité du français. Sur le plan individuel, ce bimensuel s'est vu décerner les honneurs des catégories pour la « Une » de l'année et pour la meilleure annonce fabriquée « maison ».

L'Express du Pacifique a également été finaliste dans trois catégories : prix d'excellence pour la meilleure qualité de l'éditorial, meilleur éditorial de l'année et meilleure idée promotionnelle.

Finalistes aux prix d'excellence

Fidèle à sa tradition, le journal Le Madawaska d'Edmundston n'est pas reparti les mains vides. Ce journal, qui avait remporté le grand prix d'excellence en 2001 et terminé parmi les meneurs en 2002 et 2003, retourne au Nouveau-Brunswick avec une nomination à titre de finaliste au Prix d'excellence générale. Cette nomination a été accordée à ce journal puisqu'il a remporté la catégorie du Prix d'excellence pour la meilleure qualité graphique des annonces et obtenu une mention pour la meilleure qualité du français.

Un autre bimensuel du réseau de l'APF a réussi à se démarquer pour obtenir une mention au titre convoité de Prix d'excellence générale. L'Aurore boréale (Yukon) a obtenu ce statut de finaliste grâce à des nominations pour la meilleure qualité de l'éditorial et la meilleure qualité du français. Une mention dans la catégorie photographie de l'année a également été attribuée à ce journal.

Étienne Alary

Pour la fête des Pères...

Bonne fête papa!

Offrez un brunch ou une petite douceur!

BRUNCH le dimanche de 10 h à 15 h.

Ouvert tous les jours.



305, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
667-2203

éditorial

Les cyclistes de Whitehorse ont eu le souffle coupé

Le proverbe « La main droite ne regarde pas ce que la main gauche fait », s'appliquait comme un gant à une situation saugrenue survenue à Whitehorse le 4 juin

dernier, durant la Journée de l'air pur.

Alors que la ville encourageait, en grande pompe, les citoyens à se rendre au travail en empruntant les transports en

commun ou alors en s'y rendant à pied ou en vélo, des agents municipaux étaient en poste pour distribuer bon nombre de contraventions aux cyclistes.

Ainsi, les gens qui ne portaient pas de casque de vélo ce matin-là ou qui empruntaient le trottoir, ont eu la mauvaise surprise de se faire arrêter et d'arriver en retard au travail avec des contraventions de 10 \$ à 25 \$ en main. En tout, une quinzaine de cyclistes ont eu le souffle coupé par des contraventions! La plupart ignoraient tout du nouveau règlement du port du casque de vélo et de

l'interdiction stricte de rouler sur les trottoirs.

« Que la Journée de l'air pur coïncide avec celle du renforcement des règlements municipaux est le résultat d'une mauvaise communication », admet le gérant de la ville de Whitehorse, Bill Newell. « Pourtant, nous avons fait publier en avril et en mai, la nouvelle loi municipale qui oblige depuis cette année le port du casque de vélo. C'était d'ailleurs prévu depuis longtemps que nous serions plus sévères dès le début du mois de juin par rapport aux contrevenants. Nous ignorions que le 4 juin coïncidait avec la Journée de l'air pur. Mais au fond, ça tombait bien car nous avons eu une très grande publicité. Résultat : les cyclistes sont tous au courant des lois municipales de la ville de Whitehorse », se défend-il.

Alors, les gens qui voulaient appliquer les principes de vie saine ont dû payer. Devrait-on plutôt parler d'intransigeance et d'application aveugle et préméditée des règlements? Ironiquement, ce manque de communication sévit non seulement au sein de l'administration de la ville de Whitehorse, mais également entre les agents de la ville et les policiers de la Gendarmerie royale du Canada. Ces derniers, qui ne sont pas au courant du règlement municipal, affirment pour leur part que le

port du casque n'est pas obligatoire!

« La GRC n'est peut-être pas au courant, en effet. Sans doute parce que c'est nous qui nous occupons des contraventions destinées aux cyclistes depuis 10 ans », souligne Bill Newell.

Plusieurs plaintes de citoyens ont été acheminées suite à ce faux-pas. Nombreux sont ceux et celles qui croient que les agents de la ville auraient pu profiter de l'occasion pour informer les gens et faire de la prévention plutôt que de multiplier les contraventions.

En réponse aux pressions exercées par les citoyens de Whitehorse, il se pourrait que les contraventions émises pour l'abstention du port du casque de vélo, cette journée-là, puissent être éliminées par la ville de Whitehorse. Cette décision sera connue à la prochaine réunion publique du conseil municipal qui aura lieu le lundi 14 juin prochain.

La ville devrait sauter sur l'occasion de faire amende honorable... La Journée de l'air pur n'aurait jamais dû devenir une occasion d'étouffer l'enthousiasme des citoyens. L'air est déjà assez étouffant au-dessus de l'hôtel de ville.

Marie-Hélène Comeau



L'Aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Annie Savoie

Correspondants :
Etienne Alary
Jamie Furniss
Christian Klein

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Comité du journal :
Cécile Girard,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Lise Ouimet

Correction d'épreuves :
Angélique Bernard

Adresse :
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriels :
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau :
journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca



Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



repco-média
Agence de représentation média



scène locale

N'affiche pas qui veut près des grandes surfaces!

Dans son dernier numéro, l'Aurore boréale s'est penché sur la politique du gouvernement du Yukon quant aux permis d'affichage sur les routes du territoire. Cette semaine, nouveaux rebondissements dans ce domaine, mais cette fois c'est la ville de Whitehorse qui est en cause. *Wharf on Fourth* a dû retirer son panneau publicitaire situé sur le terrain de l'hôtel *Klondike Inn*. C'est par la poste que leur est parvenue la missive de la ville de Whitehorse, le 2 octobre 2003, les obligeant à retirer l'affiche avant le 22 du même mois... Mark et Jodi Richardson n'avaient, jusqu'alors, jamais été avertis d'une quelconque date d'échéance ni même du fait que le permis d'affichage avait été obtenu temporairement par l'ancien propriétaire, sous promesse de l'ouverture d'un kiosque de « Fish'n chips », en juin 2002.

Dans sa lettre la ville soutenait l'interdiction de faire la promotion d'une entreprise sur le terrain d'une autre (*Third party advertising*) et l'inexistence du kiosque en question. Comme les propriétaires actuels connaissent la retombée



Jodi et Mark Richardson

de cette affiche pour leur entreprise et qu'ils n'avaient jamais pensé ouvrir un tel kiosque à cet endroit, ils ont demandé un sursis d'un an pour prendre une décision. Cette demande leur a été refusée ; la ville ne croyait pas ce délai suffisant pour faire l'ébauche d'un plan d'affaires sérieux et ouvrir le kiosque.

« Notre affiche est là de-

puis maintenant deux ans et personne ne nous a jamais averti d'aucune violation des lois. J'ai appris que notre date d'échéance pour le renouvellement du permis était en août 2003 et nous n'en avons eu aucune nouvelle avant octobre. Coïncidence ou pas, la date d'échéance pour le retrait du panneau était le 22 octobre, date d'ouverture du *SuperStore* sur le terrain voisin du *Klondike Inn...* », confie Jodi Richardson.

Wharf on Fourth n'est pas le seul commerce yukonnais à

connaître des problèmes avec la ville au sujet de leur affichage cette année. Le *Bonanza Inn* a dû retirer son affiche à 5 coins de rue de l'hôtel, le club de golf *Meadow Lake* doit aussi retirer sa publicité du terrain d'une station service de Porter Creek.

Du côté de la ville, M^{me} Lesley Cabbott, directrice du service de planification et d'inspection des bâtiments de la ville de Whitehorse, maintient qu'elle ne fait qu'appliquer les lois en vigueur : « L'établissement des lois de la ville de Whitehorse se fait en partie en fonction des plaintes du public. Nous avons reçu beaucoup de téléphones de protestation contre des panneaux d'affichage, incluant celui du *Wharf on Fourth*. Je me dois de spécifier qu'aucune plainte n'a été déposée par le *SuperStore* », ajoute-t-elle.

M^{me} Cabbott défend aussi le centre récréatif mont McIntyre lorsqu'on lui parle des publicités pour différentes compagnies qui y sont affichées : « Ce sont des commandites pour les événements sportifs qui s'y déroulent. Il ne s'agit pas vraiment de publicité sur le terrain d'une autre entreprise puisque les compagnies qui s'y affichent ne le font pas pour les retombées économiques, mais bien pour aider le mont McIntyre », explique-t-elle.

M^{me} Richardson s'interroge sur les raisons qui poussent la ville à agir ainsi : « L'affichage est notre seul moyen de nous démarquer des géants canadiens et américains qui ont de plus en plus pignon sur rue. Nous n'avons absolument pas peur de la compétition. Nous offrons un produit de meilleure qualité et un service hors pair, mais la première étape est d'amener les clients à franchir notre porte. Le seul moyen pour cela est la publicité », note-t-elle.

En effet, beaucoup de touristes et même des personnes locales confient aux propriétaires de la poissonnerie que leur panneau publicitaire les a incités à aller acheter du poisson frais. En effectuant un sondage rapide auprès de leur clientèle, M. et M^{me} Richardson en sont venus à la conclusion que cette seule affiche leur rapportait des revenus de 15 000 \$ par année, ce qui n'est pas à négliger.

Devant ce chiffre important, ils ont décidé de se battre en justice pour l'obtention du permis permanent d'affichage parce que leur cause a eu des précédents partout au Canada. Le juge a décidé de comparer Whitehorse, le plus important centre urbain de deux territoires, à New Glasgow, un village de pêcheurs de 12 000 habitants de Nouvelle-Écosse. Malheureusement, des commerçants de cette ville avaient perdu leur cause devant les tribunaux... L'affiche de *Wharf on Fourth* a été retirée la semaine dernière après 15 000 \$ en frais d'avocats. Comme quoi les lois sont non négociables...

« Nous devons nous réunir pour parler plus fort. Devant un groupe important de commerçants, la ville et le gouvernement ne pourront pas faire l'autruche. Ils sont censés nous représenter, nous aider. Je n'ai jamais vu un gouvernement causer autant de tort aux commerçants de leur propre ville! », renchérit M^{me} Richardson.

Elle invite d'ailleurs les propriétaires d'entreprises victimes de cette loi à communiquer avec elle. À suivre...

Annie Savoie

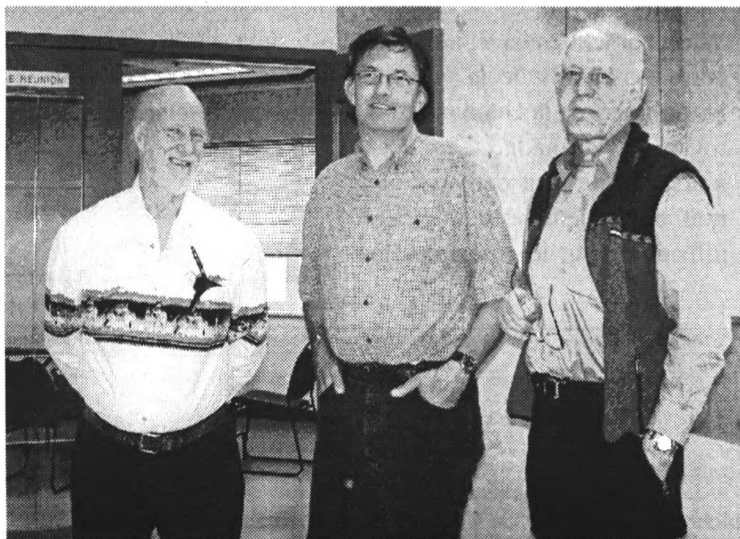


Photo : Marie-Hélène Comeau

Le conseil d'administration de la SIFY : Robert Nantel, directeur, Jean-Louis Salessé, trésorier, Christian Klein, président, absent de la photo, Francis Roy, conseiller

La Société des immeubles franco-yukonnais sans vice-présidence

Le mardi 8 juin, la Société des immeubles franco-yukonnais a tenu son assemblée générale annuelle. Francis Roy a été élu par acclamation au poste de conseiller et Paulette Ruest a terminé son mandat de vice-présidente. M^{me} Ruest était au conseil d'administration depuis 1993. Le poste de vice-présidence est ouvert car personne ne l'a brigué.



**FÉLICITATIONS
AUX FINISSANTS ET
FINISSANTES DE
L'ÉCOLE ÉMILIE-
TREMBLAY!**

Ne manquez pas les photos de la soirée des finissants et des finissantes dans la prochaine édition du journal, le 25 juin.

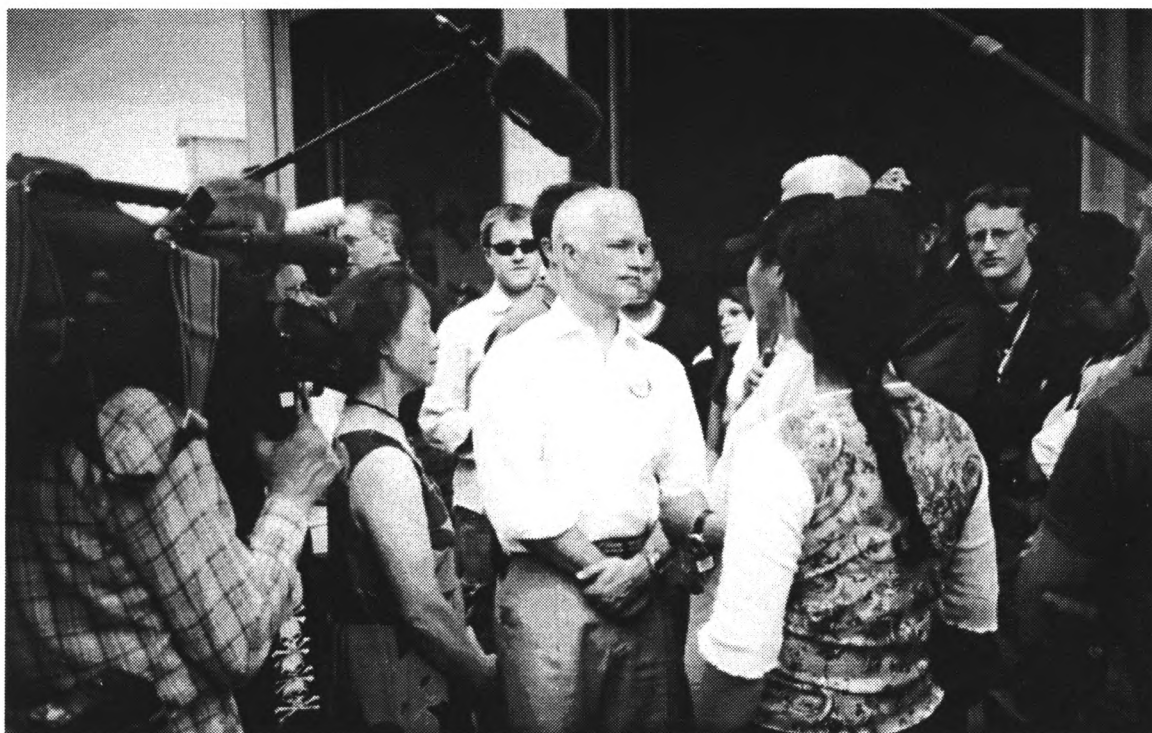
élections

Six candidatures pour le Yukon et un rhinocéros déçu

La liste électorale des personnes qui se disputent le poste de député du Yukon pour le gouvernement fédéral, est maintenant rendue publique. Au total, six partis auront leur nom aligné sur les bulletins de votes yukonnais aux élections du 28 juin prochain.

S'ajoute ainsi à la liste où figurent les noms de Larry Bagnell (Parti libéral), Pam Boyde (Nouveau Parti démocratique), (Parti marijuana) Geoffrey Capp (Christian Party), ceux de James Hartie et de Philippe LeBlond. James Hartie, de Watson Lake, représentera le Parti conservateur. Sa campagne se concentrera sur des projets économiquement rentables comme celui de la construction d'un chemin de fer pour relier le Yukon à la Colombie-Britannique et à l'Alaska. Rien de nouveau sous le soleil puisque le Parti libéral consent déjà à faire une étude de faisabilité pour ce projet.

Philippe LeBlond, un mécanicien de vélo bien connu au Yukon, a lui aussi décidé de relever le défi politique en devenant le représentant du Parti vert. Avec sa candidature, le



Jack Layton lors de son passage à Whitehorse

Photo : Paul Davis

Parti vert est pour la première fois de son histoire, représenté d'un bout à l'autre du pays. Philippe LeBlond est un fervent défenseur du développement durable et des causes sociales.

Le Nouveau Parti démocratique a profité du passage du chef du parti, Jack Layton, au Yukon la semaine dernière, pour mousser sa campagne. M. Layton a réitéré son soutien pour la candidate yukonnaise, Pam Boyde, en souli-

gnant à quel point il est important que les enjeux du territoire soient bien représentés à Ottawa.

Le Parti rhinocéros pour sa part, n'a pas pu effectuer son retour attendu en politique, puisque son candidat yukonnais, Ben Mahoney, a été incapable de respecter les échéanciers requis pour soumettre sa candidature, malgré les 1 000 \$ et les 50 signatures d'appui qu'il a amassés. Malheureusement, le jeune homme n'a pas

pu trouver un comptable agréé qui voulait endosser sa candidature. Si ses démarches s'étaient avérées fructueuses, le Parti rhinocéros aurait alors pu faire un retour sur l'arène politique après plus de 15 ans d'absence.

L'Association franco-yukonnaise a approché les candidats et la candidate afin de connaître leur opinion au sujet des enjeux touchant la communauté franco-yukonnaise. Les réponses seront dis-

ponibles au Centre de la francophonie dès le lundi 14 juin.

D'autre part, le bureau des élections a maintenant pignon sur rue sur la 4e Avenue. Les gens peuvent ainsi vérifier si leur nom apparaît sur la liste électorale. « Si tel n'est pas le cas, il est alors possible de s'inscrire en ayant en main une pièce d'identité, comme un passeport ou un permis de conduire. Les nouveaux arrivants peuvent également y faire leur changement d'adresse qui leur permettra de voter », a affirmé un employé de l'endroit dans un anglais impeccable. Car, même si, officiellement, les services en français sont disponibles, ces derniers ne sont pas offerts spontanément aux bureaux des élections du territoire. Si quelqu'un les requiert, le personnel a alors accès à un numéro de téléphone pour les mettre en contact avec un traducteur ou une traductrice.

Le bureau est ouvert tous les jours de la semaine et il est possible dès maintenant de s'y rendre pour aller voter. Des bureaux des élections sont également en service à Dawson ainsi qu'à Watson Lake.

Marie-Hélène Comeau

La campagne électorale et la jeunesse

La présente campagne électorale sera-t-elle celle de la jeunesse? Élections Canada entend mettre les bouchées doubles au cours des prochaines semaines afin d'inciter les jeunes à se prévaloir de leur droit de vote, le 28 juin prochain.

« Des études réalisées pour le compte d'Élections Canada après la dernière élection générale révèlent que seulement 25 % des Canadiens âgés de 18 à 24 ans ont voté à l'élection générale de 2000 », a déclaré le directeur général des élections du Canada, Jean-Pierre Kingsley.

Pour accroître la participation électorale des jeunes, plusieurs initiatives ont été mises en place. « Plus tôt cette année, j'ai écrit à 1,1 million de jeunes ayant atteint l'âge de 18 ans

depuis la dernière élection générale afin de les encourager à exercer leur droit de vote et, s'ils ne sont pas inscrits, à faire ajouter leur nom à la liste électorale », indique M. Kingsley. Il ajoute que prochainement, quelque 250 000 jeunes électeurs qui ne sont toujours pas inscrits recevront de nouveau une correspondance d'Élections Canada.

Élections Canada va plus loin puisque M. Kingsley a annoncé la tenue d'un concours sur le Web pour les jeunes électeurs. Ceux-ci doivent se rendre au site www.voirsupays.ca.

« Les participants courent la chance de gagner trois voyages pour deux personnes à une destination de leur choix au Canada », mentionne M. Kingsley.

Les jeunes qui étudient au niveau postsecondaire ne seront pas oubliés. « Nous mènerons des activités de liaison et de rayonnement auprès des jeunes sur les campus puisque le tiers d'entre eux y sont encore durant la période estivale », déclare Jean-Pierre Kingsley.

Ce dernier précise qu'en tout, à la grandeur du pays, « nos efforts de rayonnement demanderont la participation de plus de 90 agents des relations communautaires auprès des jeunes, qui travailleront tout au long de la période électorale, de concert avec les directeurs du scrutin, à réaliser nos objectifs de communication avec les jeunes électeurs », lance-t-il.

Étienne Alary

ÉLECTIONS ET FRANCOPHONIE

Chers amis,

L'Association franco-yukonnaise a fait parvenir aux différents candidats aux prochaines élections, une série de questions afin de connaître leurs positions sur différents sujets touchant la francophonie. Les réponses devaient être publiées dans cette édition de *L'Aurore boréale*, malheureusement des délais trop serrés nous forcent à reporter la publication de ces réponses. Nous devons toutefois souligner que le candidat libéral, Larry Bagnell était le seul à avoir remis ses réponses dans les délais souhaités.

Les réponses des candidats seront disponibles au Centre de la francophonie dès la semaine prochaine. Si vous désirez en recevoir un exemplaire par la poste ou par courriel, n'hésitez pas à communiquer avec Annie au 668-2663, poste 830

Pierre Bourbeau
Directeur par intérim, AFY



fenêtre ouverte sur l'afy

Pierre Bourbeau quitte le Yukon

Après avoir vécu près de 15 ans dans le giron de la communauté franco-yukonnaise, l'ancien directeur de l'AFY, Pierre Bourbeau, quitte le territoire pour occuper un nouveau poste en Ontario.

Pierre a été directeur de l'Association franco-yukonnaise de 1992 à 1999 et occupait de nouveau le poste, mais par intérim cette fois-ci, depuis l'automne 2003. Auparavant, Pierre avait travaillé au sein de la Francophonie Jeunesse de l'Alberta à Edmonton (1990-1992), comme agent de développement à l'ACFA régionale de Lethbridge, en Alberta.

Ses compétences en élaboration de plans stratégiques et en développement communautaire et économique font de lui un chef de file en gestion d'organismes sans but lucratif. C'est d'ailleurs au cours de son



mandat à l'AFY que le Centre de la francophonie a été créé pour desservir la communauté franco-yukonnaise.

Bénévole de tout instant, Pierre s'est également impliqué dans différentes activités communautaires, au programme d'alphabétisation en français pour les adultes francophones ainsi qu'au niveau du

secteur économique du bureau de la direction et de la Société des Immeubles franco-yukonnais.

Ainsi, Pierre Bourbeau, sa compagne Lorraine Cardin et leurs jeunes fils Charles et Florent quitteront le Yukon au début de l'été en direction d'Ottawa où Pierre occupera le poste de la direction générale de la Fédération culturelle canadienne-française dès le 9 août. Il succèdera à Nancy Juneau, qui a consacré six ans à la direction générale de l'organisme voué à la défense et à la promotion des arts et de la culture de la francophonie canadienne.

Jeanne Beaudoin, l'actuelle directrice de l'Association franco-yukonnaise, reprendra son poste à la direction de l'AFY dès la mi-septembre, à son retour d'une année sabbatique.

Marie-Hélène Comeau



Karine LeBlanc

Photo : Marie-Hélène Comeau

Karine LeBlanc : de Moncton à Whitehorse avec le programme Jeunesse Canada au travail

Le mois de juin commence à peine à entamer sa course que de nouveaux visages viennent se greffer à l'équipe du secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise.

Karine LeBlanc fait désormais partie de l'équipe pour la saison estivale, grâce au programme Jeunesse Canada au travail.

La jeune bachelière en sciences politiques de l'Université de Moncton n'en est pas à ses premières armes dans la coordination de programmes culturels. Elle baigne dans ce domaine depuis plusieurs années en s'impliquant auprès des institutions scolaires qu'elle a fréquentées ainsi que pour la municipalité de Dieppe au Nouveau-Brunswick, d'où la jeune femme est originaire.

Cet été, au Yukon, Karine LeBlanc sera gérante de projets et travaillera au service à la clientèle. Elle sera, entre autres, impliquée dans la coordination des festivités de la Saint-Jean-Baptiste du 24 juin au parc Rotary, de celles de la Fête du Canada du 1^{er} juillet ainsi que dans divers autres projets dont celui de la préparation des célébrations entourant le 20^e anniversaire de l'émission de radio Rencontres, prévues pour 2005.

« C'est ma première expérience au Yukon. Le programme Jeunesse Canada au travail me donne une bonne opportunité de découvrir enfin ce coin du pays que je voulais explorer depuis longtemps », confie Karine.

Marie-Hélène Comeau

Humour et professionnalisme

Quand j'ai entendu ces mots, j'ai eu immédiatement un petit serrement au cœur. Un autre de nos préférés qui décide d'aller voir ce qui se passe ailleurs. Ou plutôt, devrais-je dire de saisir une occasion qui reflète bien ses talents. Félicitations à toi Pierre et bonne chance!

Il y a maintenant plusieurs années que je travaille avec Pierre comme membre du conseil d'administration. Il faut que je dise que j'ai toujours été impressionnée par son professionnalisme et son habileté à demeurer impartial dans des situations communautaires qui auraient eu le meilleur de la plupart d'entre nous!

Son sens de l'humour et son habileté à lever les sourcils lorsqu'il se fait prendre en grand délit lors d'une réunion sont des traits qui vont nous manquer!

Des souvenirs me remontent à la mémoire lorsque Pierre avait à travailler avec Yvette Sormany, Lise Ouimet, Robert Nantel et moi au comité de gestion de l'AFY pendant plusieurs années. Pierre essayait d'orienter le comité vers des voies stratégiques

mais avec un peu de difficulté devant répondre à nos questions qui concernaient les problèmes quotidiens de l'époque.

Il nous a même avoué un jour que nos sautes d'humeur lui avait fait perdre son sens de l'humour! Je n'irai pas plus loin sur autre vérités qu'il a osé avouer ce soir-là.

Au cours des dernières années, Pierre a acquis une expérience professionnelle qui lui sera très utile dans sa nou-

velle position et il se trouvera en grande demande sur le marché du travail, j'en suis certaine.

Pierre, nous te souhaitons tous bonne chance et on s'ennuiera de toi, ça c'est certain mais tu as choisi un beau défi et nous sommes certains que tu les épateras tous là-bas à Ottawa!

Louise Girard

La marée n'attend pas...

Institution, pilier, homme fort de la communauté.

Ton départ nous prend aux tripes, au cœur, à notre fleur de lysée, en épilobe métamorphosée.

Ton rayonnement a ébranlé les murs roses du 302 Strickland dès ton arrivée.

Car de cette couleur, tu les avais fait peindre.

Puis, ta sagesse s'est doucement étendue à l'école, à la garderie, enfin partout dans la Franco-Yukonnie.

Mais la vie suit son cours.

Et puis, on le savait depuis longtemps que les fourmis dans tes jambes, ça ne se retiendrait qu'un moment.

Alors est venu le temps de les

relâcher.

Et celui de te voir hisser les voiles de ton voilier.

Va, vogue sur les marées de la vie.

Mais n'oublie pas toutefois d'emporter un peu de nous, dans tes souvenirs de magie Et de cette tendresse, récoltée avec soins, sous le soleil de minuit.

Allez, la marée n'attend pas.

Laisse couler nos larmes.

Elles finiront par sécher au vent.

Puis au prochain printemps, nous pourrons de nouveau penser à toi en souriant.

Marie-Hélène Comeau

*Cher Pierre Bourbeau
Qu'allons-nous faire
Sans ton savoir faire?*

*Cher Pierre Bourbeau Toi
qui déplace beaucoup d'air
Mais ... mais ne prend pas
cet air !*

*Cher Pierre Bourbeau
Toi qui part pour un
changement d'air*

*On espère
Que ton nouvel emploi va
te plaire !*

*Amitiés
Sylvie Savard*

Bonne fête des Pères à de merveilleux papas



Yvon en compagnie de ses filles, Nadine et Maya

Yvon, mon héros

Papa, tu es mon héros
Tu es pour moi, plus fort
qu'un lion!
Tu es toujours là pour moi.
Même quand j'ai juste un
peu froid.

Pour moi papa, tu as le
courage d'un guerrier
Et le cœur grand comme un
poirier
Tu es gentil à tous les
temps
Et tu es doux comme un
enfant.

Je n'ai jamais vu un père
aussi chouette que toi
Tu deviens de plus en plus
chouette à tous les mois
Je pense à toi tous les jours
Et je t'aime avec beaucoup
d'amour.

Papa tu es l'étoile la plus
spéciale
Et tu es une de mes pensées
les plus centrales
Tu fais des choses simples
ou avec des détails
Mais je pense quand même
que tu mérites une médaille.

Pour toutes ces raisons, tu
es mon héros.
Je t'aime papa.

Nadine Poirier

12 ans



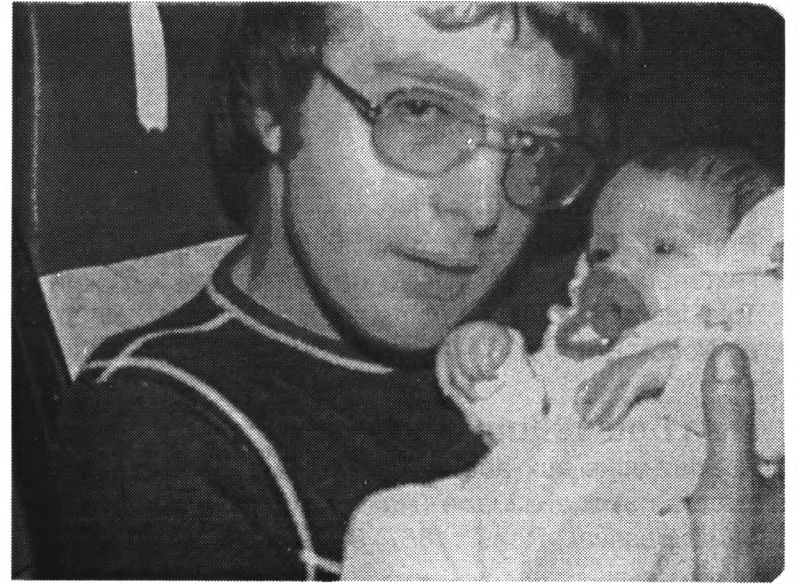
Jean-Louis Salessé

Mon papa à moi

Cher papa j'aimerais te dire
comment je t'aime.
Mon papa est très gentil, il
fait plein d'activités avec
moi.
Mon papa est génial, il
joue avec moi avec notre
table de soccer.
Il m'aime, mais moi je
l'aime aussi.
Mon papa fait de grandes
randonnées à vélo avec
moi.
Mon papa est super pour
moi.
Pour la fête des Pères, papa
je te dis je t'aime.

Kevin Salessé

8 ans



Bernard et Julie Ménard en 1977.

Mon grand petit « popa » d'amour


Je l'appelle mon petit popa d'amour mais sachez bien
qu'il n'y a rien en lui qui soit petit. C'est un grand homme
de part sa générosité, sa tendresse et surtout sa patience. Sa
grandeur vient aussi de sa volonté d'être le père de ses
filles.

Il était encore rare dans les années quatre-vingt de voir
un homme mettre le tablier. Mon père a donc dû surmonter
plusieurs obstacles comme par exemple le vestiaire des
femmes à la piscine, les discussions entre les mères lors de
cours de toutes sortes, l'achat de soutiens-gorges, de ne ja-
mais oublier de mettre les tampons sur sa liste d'épicerie et
sans compter tous les stéréotypes d'un homme avec trois
filles.

Mon père n'est peut-être pas un héros mais une rare
exception. On dit que la vie est faite de plusieurs petits dé-
tails et c'est l'ensemble de ses petits détails qui la rend si
grande. Mon petit popa d'amour est l'un de ces petits dé-
tails qui fait de ma vie et de celle de mes sœurs un événe-
ment grandiose. Je te remercie papa, mon ami pour la vie,
pour tous les moments de bonheur partagés avec toi.

Bonne fête des pères!

Julie, Janick et Roxane

 **The Wharf**
on Fourth **Qualité et fraîcheur**
tous les jours

**Profitez du SPÉCIAL DE LA FÊTE
DES PÈRES pour gâter un être cher!**

10 % DE RABAIS (18, 19 et 20 juin) :
Pincés de crabe royal, crevettes tachées
Saumon Sockeye et flétan frais

OUVERT LE DIMANCHE!

Heures d'ouverture : lundi au jeudi et samedi de 9 h 30 h à 18 h
vendredi de 9 h 30 à 19 h et dimanche de 10 h à 17 h

Chèques-cadeaux en vente.
4040 - 4^e Avenue (en face du High Country Inn)

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

**Célébrez
la fête des Pères au
HIGH COUNTRY INN**

Tout pour plaire aux papas...

Venez profiter
de cette journée spéciale
sur le « deck »
tout en dégustant des mets
préparés sur le barbecue.


High Country Inn
4051, 4^e avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : 667-4471 • Téléc. : 667-6457
1 800 554-4471 • www.highcountryinn.yk.ca

Culture à la page

par Jean-François Nadeau



Culture œil

Jusqu'au 31 juillet

Profitez des midis ensoleillés de l'été pour dîner à l'extérieur et pour assister à des spectacles en plein air. Tous les midis de la semaine au parc LePage, coin 3^e ave et Wood. Rens. : 667-4080.

Du 11 au 13 juin

Rendez-vous aux abords de la rivière Dezadeash dans le parc national Kluane (Haines Junction) pour le *A/sek Music Festival*. Rens. : (867) 634-2520

Samedi, 12 juin

Thé et bal du Commissaire sur le perron de la résidence du Commissaire à Dawson. Rens. : (867) 993-5575.

Du 19 au 21 juin

Célébrez le 25^e anniversaire de la légendaire et plus belle autoroute panoramique du Canada, la *Dempster*. Les célébrations débutent au début de l'autoroute, se poursuivent au Cercle Arctique et se terminent à Inuvik. Rens. : Klondike Visitors Association, (867) 993-5575. (

Jeudi, 24 juin

Célébration Solstice et Saint-Jean-Baptiste au Parc Rotary à partir de 17h30. Un souper BBQ (apportez vos victuailles pour le grill et l'Association fournit salade et dessert), des amuseurs publics, des structures gonflables, des contes, de la musique. Le spectacle avec le groupe québécois Benwela terminera la soirée. Rens. : 668-2663, poste 221.

Du 25 au 27 juin

Des conteurs locaux, nationaux et internationaux vous charmeront avec leurs histoires pendant les trois journées du *Festival international du conte narratif du Yukon*. Visitez la tente francophone le dimanche de 13h à 17h. Des passes sont en vente. www.yukonstory.com.

Samedi, 26 juin

Fêtez la Saint-Jean-Baptiste et 100 ans de vie française à Silver City au bord du lac Kluane. Rens. : 668-7903.

Du 1 au 3 juillet

Festival annuel de musique *Farrago* de la ville de Faro. Rens. : (867) 994-2470.

Du 23 au 25 juillet

Trois jours de spectacles au *Dawson Music Festival*. Rens. : (867) 993-5584

La saison estivale approche avec ses belles aventures en plein air et ses chaudes journées. Pour vos lectures dans un hamac près d'un lac ou pour passer le temps lors d'une journée pluvieuse, le Centre de ressources continuera de vous offrir pendant l'été une vaste sélection de livres et de films pour tous les goûts. Venez nous visiter.

Cinéma

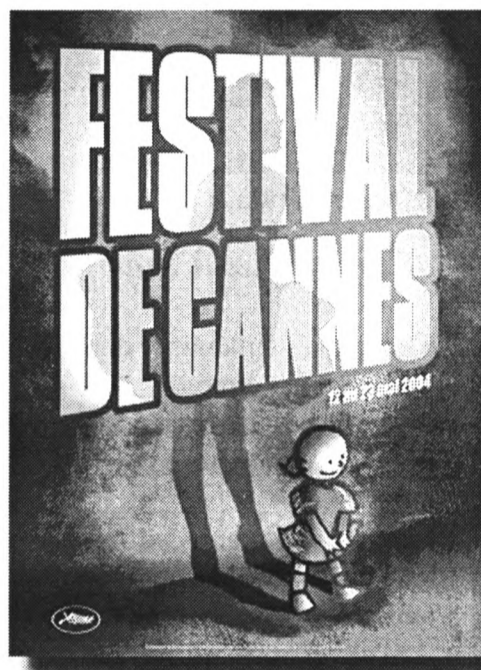
Festival de Cannes

L'indomptable américain Michael Moore a ravi les grands honneurs de la 57^e édition du prestigieux Festival de Cannes en remportant la très convoitée Palme d'or. Le jury, présidé par Quentin Tarantino, lui a décerné le prix pour son documentaire choc *Fahrenheit 9/11*, qui se révèle un véritable pamphlet envers les politiques de l'administration Bush. Nombreux observateurs s'attendaient à ce que Moore se retrouve au palmarès des lauréats, mais peu croyaient qu'il décrocherait la palme des palmes. Rappelons que la maison mère Disney avait interdit à Miramax, le producteur, de diffuser le film aux États-Unis. «En

m'attribuant cette palme, vous allez faire en sorte que le public américain puisse avoir accès à

ce film. Je ne sais comment vous remercier», a indiqué le bouillant personnage au jury.

La représentation québécoise fut plus discrète cette année. Seul le film de Carole Laure, *CQ2 Seek on You Too*, retenu par la Semaine de la critique était en compétition. Le fameux documentaire sur le Tibet de Hugo Latulipe et de François Prévost, deux anciens de la Course Destination-Monde de Radio-Canada, a été présenté hors compétition. Munis de petites caméras numériques, Latulipe et Prévost ont tourné pendant huit années à l'insu des autorités chinoises le drame du peuple tibétain qui perdure depuis plus de 50 ans.



Musique



Le Roi Leloup est mort. Vive le roi!

« Je suis quand même reconnaissant que vous ayez aimé mes tounes et mes spectacles. Et l'admiration et l'excitation c'était le fun, merci beaucoup. Mais il y a pas mal d'exagération dans tout ça. Et puis pour l'instant, je ne peux pas faire mieux. Je viens commencer bientôt à me répéter.

Franchement, je fais une ou deux tounes potables par année. », ironise Jean Leloup, alias John the Wolf, en ouverture du livret de son dernier album-coffret *Exit*, alliant film et musique.

Avec *La Mygale jaune* : le film (DVD), le désinvolte et talentueux

personnage présente sa propre mise à mort dans un documentaire musical qui regroupe des extraits de spectacles et d'entrevues tournées en 2003. Le tout accompagné de deux CD, celui de la trame sonore du film et un autre reprenant d'anciennes pièces de son répertoire, le *Leloup big band*.

Ce dernier coffret est digne de l'infatigable artisan de

l'expérimentation musicale et laisse entrevoir la porte de son laboratoire d'alchimiste. Le film révèle cependant un traitement inégal, telle la matière brute d'un sculpteur en court de travail. On reconnaît la touche qui fait la marque de Leloup : volubilité, provocation et exubérance.

L'incomparable personnage laisse en héritage à ses fidèles admirateurs une œuvre hors norme. Cet ultime opus met fin, selon l'artiste, à une époque. « Si j'avais décidé de continuer, j'aurais jamais pu faire autre chose de ma vie. On aurait fini par me faire Chevalier ou Duc de la culture québécoise. Pas question. » Il se lancera maintenant dans la production de films. Gageons que le loup ressuscitera des ses cendres et que son hurlement se fera entendre de nouveau. **Jean Leloup, *Exit*, Audiogram, 2004** Disponible pour écoute au Centre de ressources, réf. :2375

Une scène culturelle lumineuse sous le soleil de juin

Une célébration du solstice et de la Saint-Jean-Baptiste en contes et en musique !

En plus du souper BBQ et de l'animation pour les jeunes, la soirée du jeudi 24 juin sera couronnée par la présence d'artistes locaux. Les formations « Ecolalia » (Bianca Martin, Elisabeth Savoie, Paulette Comeau et Natasha Harvey), « Soir de semaine » ainsi qu'« Airs de fêtes » feront partie de la programmation. Un duo de conteuses charmera les spectateurs avec une courte présentation. Finalement, le groupe québécois Benwela du Québec clôturera la soirée avec un spectacle musical.

Benwela : un bel essor

Créé en 2001 et formé de six jeunes musiciens de la région estrienne au Québec, Benwela combine audace musicale et sarcasme joliment roulé. La philosophie du groupe s'exprime tout d'abord par des chansons dont les textes sont à la fois engagés et fantaisistes. La diversité musicale est au cœur du travail de Benwela. Le groupe s'adonne au métissage des styles musicaux au gré de ses arrangements originaux de violon, de mandoline, de trompette, de banjo, de basse et de guitare. Une recette qui, apparemment, séduit, puisque Benwela a dernièrement charmé le jury du Festi-Rock de Richmond au



Photo fournie
Soir de semaine : Alain Desrochers, Elisabeth Savoie, Marie-Maude Allard et Pascal St-Laurent

point d'en rafler les grands honneurs. En spectacle au bar Le Kashmir de Québec, les six mousquetaires de Benwela ont encore une fois tapé dans le mille, en touchant cette fois-ci les cordes sensibles des juges du concours Envol et Macadam. En plus de recevoir du matériel musical, un prix en argent et des heures d'enregistrement en studio, Benwela assurera la première partie d'un spectacle de Daniel Bélanger, qui se tiendra cet été à Limoilou.

« Nous sommes heureux de pouvoir passer une semaine au Yukon, explique le chanteur Marc Lefebvre. Nous allons jouer le 24 juin à Whitehorse, et deux autres spectacles à

Dawson City », poursuit-il, visiblement emballé par le projet. Cette fin de semaine correspond à l'arrivée pour certains de la Yukon River Quest (vendredi 25 et samedi 26 juin). La semaine risque d'être cependant fort chargée, vu les longues distances à parcourir. Cela ne semble pas être un obstacle pour les membres de Benwela. Une ambiance à la fête plombée de vérité, voilà ce qu'est une soirée à la Benwela !

Il y aura des contes aussi !

Contes du jour sans fin Avec Claudette L'Heureux et Judith Poirier

Pour fêter le solstice d'été, les

conteuses Claudette L'Heureux et Judith Poirier vous ont mijoté une sélection de contes assaisonnée d'une pointe d'humour, d'un grain de sagesse et d'un air de fête. Ces récits, puisés dans le répertoire traditionnel et merveilleux, auront de quoi charmer petits et grands et déridier les amateurs de contes étonnants. Il y en aura pour tout le monde et le doux souvenir de ces contes vous accompagnera longtemps... comme un jour sans fin. Les conteuses participeront également au Festival du conte narratif, où des contes seront narrés en français le dimanche 27 juin de 13 h à 17 h dans la tente « La voix unique ».

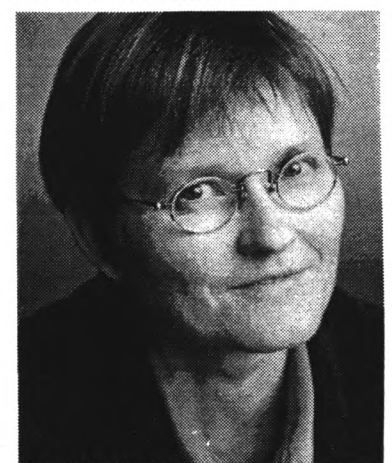
Claudette L'Heureux, conteuse

C'est en 1993, lors du premier Festival du conte de Montréal, que Claudette L'Heureux s'engage dans le merveilleux chemin du conte. Depuis, elle est invitée à conter dans plusieurs festivals au Québec, au Canada et en France. Son répertoire est composé d'histoires de village, de contes philosophiques, de contes rire ou à rêver. Elle raconte généralement pour les adultes, mais sait aussi émerveiller les enfants. Écouter Claudette L'Heureux conter, c'est comme regarder le grand livre d'images qu'elle ouvre pour vous. En 2002, elle publie chez Planète rebelle, le livre

CD « Les contes de la Poule à Madame Moreau ». Elle est également cofondatrice avec André Lemelin, des « Mardis-gras », soirées de contes à Montréal.

Judith Poirier, conteuse

Judith Poirier a charmé le public de plusieurs villes canadiennes avec ses contes puisés dans le répertoire canadien-français. Les pieds bien posés au XXI^e siècle, cette montréalaise met en écho des récits de Ti-Jean avec des récits recueillis dans les traditions orales des quatre coins du globe et avec les aventures des personnages de sa famille. Son vaste répertoire a de quoi ravir les toutes jeunes oreilles comme les toutes grandes. Elle est aussi très impliquée dans le développement de lieux de contes dans les communautés. Judith est ainsi la marraine du Cercle des conteurs de Montréal depuis 1998 et conteuse-formatrice pour un réseau d'organismes communautaires d'aide à la famille.



Judith Poirier, conteuse

J'ai réussi! Tu le peux aussi!

« J'ai lu beaucoup sur le sujet, j'ai appelé la ligne d'aide aux fumeurs, et je me suis assurée d'avoir à portée de la main tous les outils et le soutien dont j'aurais besoin. C'est comme ça que j'ai réussi. »

lisez mon récit à

smokersline.ca Tél. : 667-8393

Canada

Yukon
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society
Société canadienne du cancer
DIVISION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ET DU YUKON

Produit avec l'aide financière du Programme de lutte au tabagisme de Santé Canada

témoignage

Y a des trésors cachés dans le Nord, plus précieux que l'or

Depuis que je suis toute petite, je m'intéresse aux cailloux. Tout a commencé dans la cour de mes grands-parents, où je passais de longues heures à la recherche de « roches de cop », ces petites pierres maculées de cuivre que je conservais précieusement, au grand désespoir de mes parents. C'est peut-être un peu cet esprit prospecteur qui m'a amenée au Yukon. Ce à quoi je ne m'attendais pas, par contre, c'était d'y trouver tout un filon...

Comme certains d'entre vous le savez, j'ai accouché d'adorables petites jumelles le

7 avril dernier. Pendant la grossesse, on m'avertissait sans cesse de ne rien acheter. Un brin sceptique, je me suis quand même procuré plus que l'essentiel. J'étais loin de me douter qu'on viendrait me porter des vêtements et des articles pour bébé à coup de sacs verts!

Au cours de notre séjour à l'hôpital, des amis ont fait le ménage chez nous, ils sont venus nous apporter de la nourriture et prendre la relève à l'hôpital pendant que mon conjoint allait faire des courses. Certaines ont même nourri nos bébés, au sein ou au tube

de gavage, tandis que j'étais incapable de le faire.

Puis, dès notre retour à la maison, quelle ne fut pas notre surprise de recevoir un appel nous avisant qu'un réseau de cuistots bénévoles avait été mis sur pied. Émus et incroyables, nous découvrions chaque jour des plats et des sacs de provisions accompagnés de petits mots, de descriptions appétissantes de leur contenu, de petits cadeaux et même d'offres de gardiennage!

A priori, ma réaction fut de chercher une façon de rendre la pareille à toutes ces âmes généreuses, puis, peu à

peu, j'ai constaté que celles-ci n'attendaient probablement rien de précis en retour... C'est en fait ce plaisir de faire plaisir qui m'a tant touchée. La générosité pure qui ne demande pas de retour direct. Quelle leçon d'humilité!

Il y a aussi ceux qui m'ont offert une oreille, du réconfort et de la sympathie, ceux sur l'épaule de qui j'ai pleuré et aussi ceux qui m'ont fait rire et sourire dans ces moments difficiles.

J'ai fait au Yukon la plus belle découverte dont une petite chercheuse pouvait rêver : une géode, cette pierre à l'aspect extérieur plutôt rêche,

mais dont le cœur renferme des cristaux aux mille reflets.

Au crépuscule d'une longue attente, le chercheur d'or a finalement trouvé ses deux trésors. Et toutes les géodes du monde cueillent dans ses yeux la lumière de la gratitude. Il y a toujours une bonne étoile pour les alchimistes...

C'est la grâce que je souhaite à mes filles.

Merci à tous, du fond du cœur!

Catherine Forest



Catherine et ses filles, Aisha et Mara

Photo soumise

PATRICIA BACON, Ph.D.

conseillère anglophone (parle un peu français)

Sexualité • Intimité • Relation et plus encore ...

(867) 633-6265 • sexuality@drpatriciabacon.ca

CRTC



LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES **Canada**

Le CRTC sollicite les commentaires du public sur un projet de mesures incitatives conçues dans le but d'augmenter les dépenses de production de dramatiques télévisées canadiennes originales de haute qualité par les télédiffuseurs de langue anglaise, ainsi que pour élargir l'auditoire de ce type d'émissions. Dans un avis public qui sera publié bientôt, le CRTC proposera d'autres mesures visant à assurer la continuité des dramatiques télévisées canadiennes originales de langue française de haute qualité diffusées aux heures de grande écoute. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **21 juin 2004**. Vous pouvez également soumettre vos observations par fax au (819) 994-0218, par courriel au: procedure@crtc.gc.ca, ou en utilisant le «Formulaire d'intervention/observations» trouvé sur le site web du CRTC sous le bouton «Dépôt et Inscription». Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2004-32.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes / Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

EST-CE QUE VOTRE ENFANT COMMENCE LA SIXIÈME ANNÉE À L'AUTOMNE?

Il ou elle pourrait apprendre à parler le français couramment.

En septembre 2004, le ministère de l'Éducation offrira une classe-pilote d'immersion tardive en français aux élèves de 6^e année de l'école Whitehorse Elementary.

Voici les coordonnées pour assister à une réunion d'information destinée aux élèves de 5^e année intéressés et à leurs parents :

Date : 15 juin 2004

Heure : 19 h

Lieu : école Whitehorse Elementary (4181 - 4^e Avenue)

Personnes-ressources : Sandra Henderson (667-8745) -

Courriel : sandra.henderson@gov.yk.ca ou

Richard Johnson (667-8083) - Courriel : richard.johnson@gov.yk.ca

Vous pouvez vous procurer des formulaires de demande auprès de Sandra Henderson. **La date limite d'inscription est le 21 juin 2004.**

Veillez noter :

Nous nous attendons à un intérêt considérable pour cette classe d'immersion tardive en français. Nous n'accepterons donc qu'un nombre limité d'élèves à ce programme.

Yukon
Éducation

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1 800 661-0408**
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

Le Yukon présent au premier camp de dualité linguistique

Près de 50 jeunes de 15 à 18 ans venant de partout au pays ont participé à un camp sur la dualité linguistique à Ottawa à la fin du mois de mai. Les jeunes participants du Yukon sont revenus emballés par le projet.

« C'était vraiment bien. Ça m'a ouvert les yeux sur la situation du français au Canada. Je me suis rendue compte que la réalité des communautés francophones au pays est très différente d'une région à une autre. En fait, je croyais que le français était minoritaire partout au pays comme c'est le cas au Yukon. J'ai été agréablement surprise de mon erreur », souligne Andrée Sequiera-Duran, jeune étudiante de l'école Émilie-Tremblay

Le camp qui se déroulait du 22 au 29 mai avait lieu au Centre Terry-Fox. Cet événement était l'initiative de la Fédération jeunesse canadienne française, des Rencontres du Canada et de Français pour l'avenir. Les organismes ont recruté un groupe de jeunes dont la moitié provenant du milieu de l'immersion française et l'autre du français langue première.

« Toute la semaine s'est déroulée entièrement en français. Les jeunes de l'immersion étaient vraiment motivés et je pouvais voir à quel point ils

gagnaient de l'assurance », confie Andrée.

Maxime Dugré-Sasseville d'Espoir Jeunesse qui était présent sur les lieux comme moniteur, se dit satisfait des buts atteints.

« On a réussi à faire ressortir les points de vue des jeunes et leur opinion face à la perception qu'ils ont de leur identité bilingue. Chacun est arrivé sur les lieux avec sa vision qu'ils ont pu mettre ensuite en commun. Les résultats sont tellement encourageants que j'ai bon espoir que l'événement se répète l'an prochain », souligne-t-il.

Adrien Le Diuzet, également étudiant à l'école Émilie-Tremblay, exprime le même souhait.

« Il n'y a rien de majeur à changer à la formule. Il faudrait vraiment que le projet puisse continuer. »

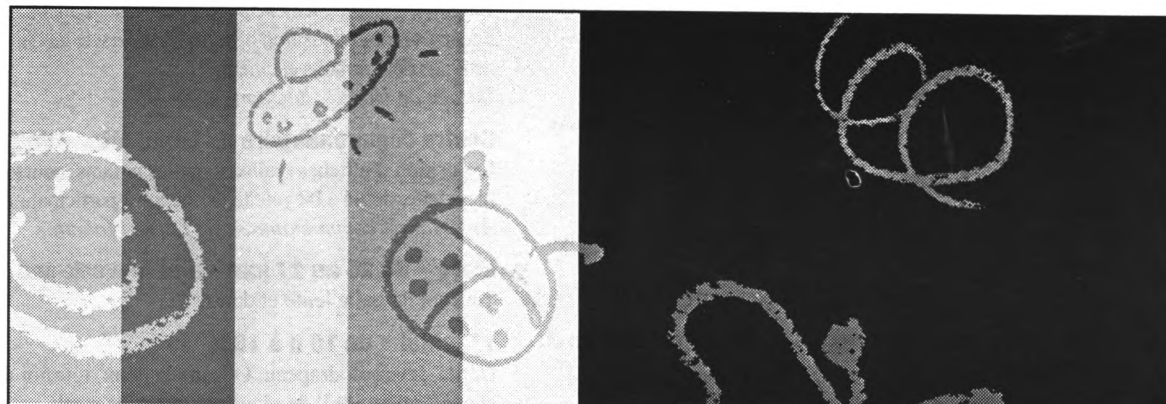
Les contacts qui se forment durant de tels événements semblent être à toute épreuve puisque plusieurs de ces jeunes admettent garder des liens pendant plusieurs années. Ainsi ceux qui ont déjà participé jadis au Parlement jeunesse ou au Jeux de la francophonie sont toujours en contact et certains en ont profité pour se rencontrer de nouveau durant le camp ontarien.

Marie-Hélène Comeau



Photo fournie

Les jeunes participants et participantes au camp de la dualité linguistique devant l'édifice du parlement à Ottawa.



Le projet de révision de la Loi sur l'enfance

engage une consultation publique

le lundi 14 juin
de 19 h à 21 h
salle Hellaby

à l'intersection de
la Quatrième Avenue
et de la rue Elliott,
à Whitehorse

Venez partager votre opinion sur la *Loi sur l'enfance* avec le groupe de travail en charge de la révision de cette mesure législative.

Pour obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au **393-7440** ou consultez le site **www.yukonchildrensact.ca**.

Les dates et lieux des assemblées publiques dans les autres localités du Yukon seront annoncés plus tard.



L'Aurore boréale sera fermé pendant tout le mois de juillet! Dernière parution avant les vacances : le 26 juin



Faites flotter vos drapeaux pour la fête du Canada et... faites les flotter pour saluer le retour en terres ancestrales des Acadiens!

Spécial sur les ensembles de drapeaux: drapeau et mât à partir de 13,56 \$

Magasinez en ligne au www.flagshop.com

LE FLAG SHOP

1-800-663-8681

1755, 4^{ème} avenue ouest, Vancouver, C.-B. V6J 1M2
Fax: (604) 736-6439 Courriel: info@flagshop.com

Yukon
Santé et Affaires sociales





Célébrons le Canada

Programme des activités

Fête du Canada - le 1^{er} juillet

Activités à Whitehorse Parc Rotary Peace

• De 9 h à 13 h

Petit déjeuner de crêpes servi par les Chevaliers de Colomb

• 10 h 55

Course de un mille organisée par Athletics Yukon (le long du parcours emprunté par le défilé)

• 11 h

Défilé de la Fête du Canada de la Légion royale du Canada

À partir de midi

Ô Canada et mot de bienvenue

Remise des prix Jeunesse

Remise des prix du Duc d'Édimburgh

Scène principale de Northwestel : activités familiales et culturelles organisées par les Kinsman

Scène jeunesse : spectacle et activités pour les adolescents organisées par B.Y.T.E.

Présentation du gâteau officiel de la Fête du Canada par l'Association franco-yukonnaise

Démonstration de dressage de chiens par Canines & Company

Jeux et courses pour les enfants

Peinture faciale et bricolage organisés par l'Association franco-yukonnaise

Zoo pour enfants et carrousel mis sur pied par l'Association agricole du Yukon

• 15 h 30

Grande course canadienne de canards sur le fleuve Yukon du Club Rotary

• 16 h 30

Cour de la citoyenneté canadienne

• 18 h

Clôture des célébrations de la Fête du Canada

Comité de la Fête du Canada à Whitehorse

Hôpital Général de Whitehorse • 13 h

Distribution d'oeillets rouges et de drapeaux, gâteau d'anniversaire du Canada

Pavillon Macaulay • 14 h 30

Distribution d'oeillets rouges et de drapeaux, gâteau d'anniversaire du Canada

Centre Copper Ridge • 14 h 30

Distribution d'oeillets rouges et de drapeaux, gâteau d'anniversaire du Canada

Dames auxiliaires de l'Hôpital général de Whitehorse

Centre-ville, le 25 juin • de 18 h à 21 h 30

Danse et gâteau d'anniversaire du Canada au parc Teegatha' Oh Zheh (au sous-sol de l'Église unie en cas de pluie)

Yukon Association for Community Living

Activités dans les autres communautés

Carcross, 30 juin • 18 h

Danse pour toute la famille avec orchestre

1^{er} juillet • de 11 h à 17 h

Défilé de la Fête du Canada, Ô Canada, barbecue, activités à l'extérieur

Comité des loisirs de Carcross

Carmacks • de 10 h à minuit

Ô Canada, lever du drapeau, concours de décoration, défilé, balle molle, barbecue, danse et feux d'artifice

Service des loisirs de Carmacks et première nation Little Salmon/Carmacks

Champagne • de 14 h à 18 h

Lever du drapeau, Ô Canada en tutchone du Nord, activités sportives pour tous, hommage aux aînés, barbecue, bingo autochtone pour adultes et aînés

Champagne Horsemen's Association

Dawson • de 8 h à 19 h

Lever du drapeau, défilé de la Fête du Canada et cérémonies.

Ô Canada, mots de bienvenue, gâteau d'anniversaire du Canada et crème glacée, jeux pour enfants, courses à relais, pique-nique Teddy Bear, concours de lavage de l'or à la batée et remise de prix, concours Cheechako, réception porte ouverte à la Légion royale canadienne, baignade gratuite, spectacle de musique (artistes à déterminer)

Comité de la Fête du Canada à Dawson

Faro • de 11 h à 16 h 30

Lever du drapeau, défilé en voiture et bicyclette, barbecue, baignade et activités familiales, groupe musical et concours de talents

Ville de Faro

Haines Junction • de 8 h à 16 h

Baignade gratuite, planche à roulette, basket-ball, balle molle, hockey, tennis, exposition historique, spectacle de danse autochtone, activités pour enfants et cinéma

Village de Haines Junction

Centre communautaire de Lorne Mtn. • de 13 h à 17 h

Exposition d'affiches réalisées par les enfants, course à relais à bicyclette, défilé à bicyclette, barbecue à participation, feu de camp

Association communautaire de Lorne Mountain

Mayo • du 25 au 27 juin - tout le week-end

Tournoi de balle lente et danse

1^{er} juillet • de 10 h à 18 h

Défilé, lever du drapeau, Ô Canada, jeux, tournoi de fers à cheval, volley-ball de plage et souper de steak

Village de Mayo

Pelly Crossing • de 11 h à 17 h

Défilé, jeux pour enfants et adolescents, base-ball pour toute la famille et barbecue

Société des loisirs de Pelly Crossing

Tagish • de 9 h à minuit

Décoration, défilé, lever du drapeau, Ô Canada, allocutions, jeux et activités, buffet, spectacle de musique

Association communautaire de Tagish

Teslin • de 8 h à 23 h

Petit déjeuner de crêpes, défilé, cérémonie d'ouverture, prière, allocutions, Ô Canada, jeux et activités, danse, souper et remise des prix Jeunesse

Société des loisirs de Teslin

Watson Lake • de 9 h à 21 h

Mini-triathlon, balle lente, tournoi de fers à cheval et de volley-ball de plage, jeux pour enfants, sculptures de sable, spectacle de musique, barbecue, glissoire d'eau, distribution de bonbons et d'arachides aux enfants, canon à eau, Ô Canada, allocution du maire, gâteau d'anniversaire du Canada

Comité de la Fête du Canada à Watson Lake

* Le Comité des célébrations du Canada au Yukon est heureux d'appuyer ces activités grâce au financement mis à sa disposition par le ministère du Patrimoine canadien

Journée nationale des Autochtones - le 21 juin

Activités à Whitehorse

Parc Rotary Peace • de 14 h à 16 h 30

Spectacles d'artistes autochtones et invités suivis de la remise de prix

Society of Yukon Artists of Native Ancestry

Activités dans les autres communautés

Dawson • de 12 h à 16 h

Visites gratuites du Centre interprétatif Danoja Zho, cérémonie d'ouverture, spectacle de musique, concours de pêche à la turlutte, jeux et prix pour toute la famille, artisanat, jeux de mains, bannock et rafraîchissements

Première nation Tr 'rondëk Hwëch 'in

Lac Laberge - Helen's Fish Camp • de 12 h à 18 h

Activités pour les jeunes et les adultes, festin traditionnel, gâteau et narration de contes

Conseil Ta'an Kwach'an

Mayo • toute la journée

Cérémonie d'ouverture, prière par les aînés, allocutions, défilé, lever du drapeau, stands d'artisanat, jeux et activités, casse-croûte et rafraîchissements, spectacle de danse, chants traditionnels des Tutchone du Nord, narration de contes, pot-latch, démonstrations de pêche à la turlutte, feu de camp

Première nation Nacho Nyak Dun

Pelly Crossing, le 27 juin • de 13 h à 17 h

Prière d'ouverture, mot de bienvenue, danses et tambours traditionnels, festin

Société des loisirs de Pelly Crossing

Teslin • de 11 h à 23 h

Prière d'ouverture, allocutions, visite du musée tlingit, jeux traditionnels et activités, festin, spectacle de danse et remise de prix

Société des loisirs de Teslin

Saint-Jean-Baptiste, le 24 juin

Activités à Whitehorse

Parc Rotary Peace • de 18 h à minuit

Barbecue, activités pour jeunes, spectacles d'artistes francophones, francophiles et autochtones

Association franco-yukonnaise

Activités dans les autres communautés

Silver City (lac Kluane), du 25 au 27 juin • tout le week-end

Gâteau de la Saint-Jean-Baptiste, feu de camp, ateliers de poésie, de peinture et de dessin, narration de contes, barbecue

Comité francophone catholique Saint-Eugène de Mazonod

Journée canadienne du multiculturalisme, le 27 juin

Activités dans les communautés en région

Faro - Sportman's Lounge • de 18 h à 21 h

Repas communautaire à saveur internationale, danse, musique, arts et artisanat

Centre des loisirs de Faro

Teslin • de 8 h à 19 h

Petit déjeuner de crêpes, chasse au trésor, dîner communautaire, présentations et cérémonie de clôture

Société des loisirs de Teslin

Canada

Yukon

Government
Gouvernement





Les nouvelles Essentielles

Juin 2004

Ce bulletin est une production des Essentielles, le groupe de femmes francophones du Yukon
302, rue Strickland • Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 668-2636 • Téléc. : (867) 668-3511



Calendrier des activités de juin à octobre 2004



Juin 2004

• Vous avez envie de vous dégourdir les pattes? Contactez le PCS pour connaître les points de rencontre et les heures de départ du *Club de marche*. Départ tous les lundis à 19 h.

Mardi, 21 juin

• Atelier de yoga pour le solstice.

Samedi et dimanche, 12 et 13 juin

• Cours de premiers soins et RCR en français (Niveau C). Inscriptions : Nicole au 668-5201

Juillet 2004

Début juillet

Sortie du bulletin d'information *La Cigogne*

Mardi, 6 juillet

• Repas-répit *Mamans et bébés en santé*. 12 h à 13 h. Possibilité de pique-nique donc endroit à déterminer. Atelier : Marche en forêt et discussion sur les plantes du Yukon.

Contactez Chalia : 668-2663 extension 810.

Août 2004

• Veuillez noter qu'il n'y aura pas de repas-répit durant le mois d'août.

Septembre 2004

Mardi, 7 septembre

• Repas-répit *Mamans et bébés en santé*. Centre de la francophonie, 12 h à 13 h. Atelier à déterminer. Contactez Chalia : 668-2636 extension 810

Samedi et dimanche, 18 et 19 septembre

• Cours de premiers soins et RCR en français (Niveau C). Inscriptions : Nicole au 668-5201

Mardi, 21 septembre

• Cours de soins immédiats (recertification) en français. Inscriptions : Nicole au 668-5201

Octobre 2004

Samedi, 23 octobre

• Foire annuelle des services de santé en français (PCS)

Samedi, 30 octobre

• Conférence

Quand ça fait « poc ! » Un dixième anniversaire qui méritait d'être souligné

Depuis son incorporation en tant qu'organisme sans but lucratif en 1995, le groupe de femmes francophones du Yukon, *Les EssentiElles*, peut particulièrement être fier de son évolution et de sa contribution au sein de la communauté francophone. Par son professionnalisme, son sens de l'initiative et sa créativité, le groupe coordonne depuis 10 ans multiples projets et initiatives et ce, de façon exemplaire. Le groupe soulignait d'ailleurs son dixième anniversaire lors de l'Assemblée générale annuelle qui s'est tenue le 17 mai dernier, ce qui n'est pas peu dire compte tenu de la précarité financière que subissent bon nombre d'organismes communautaires.

Le groupe a bénéficié d'une très grande participation de la communauté francophone pour leur assemblée. Cette participation démontre les raisons d'être d'un groupe de femmes tel que *Les EssentiElles* et la confiance que voue la population à l'organisation. Il est fort intéressant de constater que malgré le mouvement de la population franco-yukonnaise, le désir de rassemblement chez les femmes semble toujours présent. Beaucoup d'énergie a été investi dans le groupe depuis sa création et de nombreux visages ont tapissé les murs de l'infrastructure des *EssentiElles*. Que ce soit par l'intermédiaire des adhésions, du bénévolat, des membres du conseil d'administration et des employées, le nombre de

femmes s'étant impliquées dans cette organisation en constante évolution ponctue la vitalité du groupe.

La fresque humaine qui colorait les murs de la salle communautaire lors de l'AGA se voulait particulièrement significative pour *Les EssentiElles*. En effet, siégeaient autour de la même table plusieurs protagonistes ayant influencé le déploiement de l'organisation. Pour Hélène Lapensée, une des pionnières du groupe, *Les EssentiElles* ont tout simplement fait un progrès incroyable. En effet, il y a 10 ans, lorsque le groupe a été créé pour répondre aux besoins globaux des femmes francophones du Yukon, bien des rêves gravitaient autour de l'organisme, surtout relativement à la santé des femmes. Seulement, à cet instant, nul n'envisageait la possibilité pour *Les EssentiElles* de répondre par des actions concrètes et immédiates à l'ensemble des besoins des femmes. Le groupe respire depuis seulement 10 ans et il est déjà porteur de grands dossiers incluant le dossier de la santé conclu Hélène Lapensée.

En réponse à sa croissante actualisation et pour souligner officiellement son dixième anniversaire, une bouteille de champagne a été ouverte question de faire retentir haut et fort le fruit de beaucoup d'efforts. Dix ans ça se fête! Quand la créativité et la ténacité font *poc!* Longue vie aux *EssentiElles!!!*

Catherine Normandin



Photo EssentiElles

Selon Hélène Lapensée, une des pionnières du groupe, les *EssentiElles* ont tout simplement fait un progrès incroyable.

Nos services en santé



Qu'est-ce qui mijote chez Mamans et bébés en santé



Un tout nouveau groupe pour les futurs parents vient de naître! *Ça mijote* est un espace de discussion pour échanger sur les besoins spécifiques pendant la grossesse et sur la préparation à l'accouchement. Les rencontres ont lieu à l'Alpine Bakery, et une collation santé est offerte. Pour les dates des rencontres, communiquez avec Chalia au 668-2663, poste 810.

Les repas-répits constituent une bonne occasion pour donner des vêtements que vous n'utilisez plus ou encore pour remplir vos commodes de petits trésors! Un panier à linge est à votre disposition pour faciliter l'échange de vêtements...

Le programme *Mamans et bébés en santé* vous offre également la possibilité de vous procurer des couches jetables plus naturelles à un prix raisonnable. Informez-vous auprès de Chalia.

Enfin, le programme offre des services gratuits à toutes les femmes et leur famille qui se préparent à accueillir un enfant ou qui viennent d'accoucher. C'est aussi une occasion de briser l'isolement et de rencontrer d'autres mamans. Parmi les services en français offerts :

- Soutien en ce qui concerne la nutrition et la santé pendant la période de grossesse et d'allaitement, possibilité d'évaluation nutritionnelle et conseils diététiques.
- Distributions gratuites de vitamines et de suppléments prénataux et postnataux.
- Support à l'allaitement
- Location de coussins d'allaitement, ceinture de maternité et de tire-lait (pour le prix de la cartouche de remplacement)
- Services de relevailles (aide à domicile) pour les parents de nouveau-nés
- Repas-répits tous les premiers mardis du mois : dîner nutritifs et équilibrés offerts aux femmes enceintes, jeunes mères et leur famille
- Ateliers sur des thèmes de périnatalité
- Distribution de la trousse de nouveaux parents en collaboration avec le secteur d'alphabétisation du SOFA
- Collection de ressources (livres, cassettes, vidéos) sur le thème de la périnatalité.

Revue en périnatalité Le Nombriil



Au mois de mars dernier, une nouvelle revue en périnatalité et en petite enfance est née. *Le Nombriil* voit la grossesse, l'accouchement et l'expérience d'être parent comme un processus humain et naturel. Le premier numéro traitait plus particulièrement de la grossesse et de l'accouchement alors que le second, qui paraîtra d'ici septembre, se penchera davantage sur l'arrivée d'un nouveau bébé.

Pour soumettre un texte, pour collaborer à la révision des textes ou pour vous procurer la revue, communiquez avec le bureau des *EssentiElles*. *Le Nombriil* possède également une adresse courriel : lenombriil@yknet.ca

Vieillir en santé

• Le club de marche est maintenant sur pied. Des randonnées sont organisées tous les lundis. Pour des renseignements sur les marches à venir : *Les EssentiElles* au 668-2636.

• L'organisme Kaushee's Place offre le programme *Silencieuse et invisible*, un programme spécifiquement conçu pour les femmes âgées victimes de violence. Une intervenante peut vous offrir des services en français. Un service de visite à domicile est disponible. 668-5733 (ligne d'écoute 24 h).

• Si vous êtes âgée de 55 ans et plus et avez besoin d'aide pour effectuer des travaux autour de la maison ainsi que des travaux à l'extérieur de celle-ci, vous pouvez bénéficier d'un programme d'entretien de la maison et de la cour pour les aînés. Plusieurs services sont disponibles tels, l'entretien paysager ou la peinture. Rens. : 668-3382 (lundi au vendredi de 9 h à 13 h).

• Site Web : www.55net.com Un portail dédié aux retraités de tous âges. Information, ressources et groupes de discussion.

Le Partenariat communautaire en santé (PCS)

Pour savoir ce que se passe dans le domaine de la « santé » et surtout, à propos de la santé en français, nous vous invitons à consulter le site Internet du Partenariat communautaire en santé :

www.francosante.org

Le PCS est une initiative de réseautage pour la santé en français au Yukon, parrainée par le groupe de femmes francophones, *Les EssentiElles*. Il vise l'amélioration des services de santé en français au Yukon. Le PCS offre actuellement les services suivants :

- Centre de ressources en français sur la santé (prêt gratuit)
- Site Internet de référence en santé www.francosante.org (une section sur la santé des femmes est présentée)
 - Ateliers d'information et de formation en santé
 - Promotion des services de santé en français au Yukon et promotion des carrières en santé
- Répertoire des intervenantes et intervenants bilingues en santé et dans les services sociaux au Yukon (section « santé » de l'annuaire des services en français)
- Bulletin de nouvelles électroniques hebdomadaire sur la santé
 - Poste informatique pour la recherche en santé
- Distribution et promotion du guide de santé à la maison, le BC Health Guide en français

Sandra St-Laurent, coordonnatrice

Tél. : (867) 668-2663, poste 800

francosante@yknet.ca

Centre de la francophonie, 302 rue Strickland, bureau 800



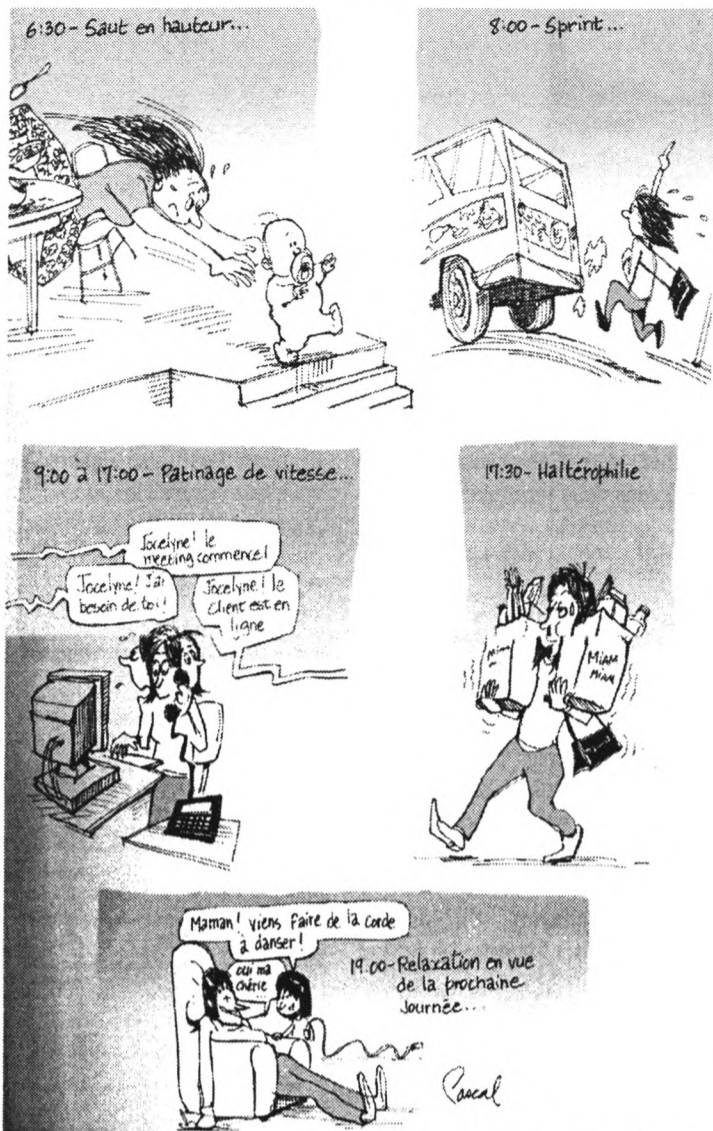
La santé c'est aussi une question de langue;

Montrez-la!

Pour recevoir des services de santé en français, il faut le demander!

302, Strickland, bureau 800
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2663, poste 800
Télec. : (867) 668-3511
Courriel: francosante@yknet.ca

LA PRATIQUE SPORTIVE AU QUOTIDIEN...



Caricature empruntée à Femmes et famille, Collection La Gazette des femmes, publiée par le gouvernement du Québec, 1999.

Femmes



L'écriture non sexiste Une bonne stratégie de rédaction

Masculin-Féminin : « Il serait assez curieux de rechercher si les noms masculins ont été donnés par les femmes et les noms féminins par les hommes aux choses qui servent plus particulièrement aux usages de chaque sexe. » - Bernardin de Saint-Pierre -

L'usage de la langue française à l'écrit comme à l'oral est parsemé de complexités, ce qui lui donne sa singularité et le côté poétique que plusieurs lui reconnaissent. Pour certains d'entre nous, la pureté de la langue française demeure statique

puisqu'elle est figée dans des dictionnaires et des grammaires. En vain, la maîtrise de la langue nécessite une constante mise à jour puisque celle-ci s'adapte aux réalités émergentes afin de refléter les nouvelles tendances sociales et politiques. L'introduction de la rédaction non sexiste dans les médias, les institutions publiques et chez les particuliers témoigne de la constante évolution de la langue française.

La féminisation du français, une réponse au mouvement féministe des années 70, vise à valoriser et à

intégrer les femmes dans l'écriture. En vous familiarisant avec les nouvelles stratégies de rédaction non sexiste, vous élargissez vos horizons linguistiques et serez en mesure d'adopter le style inclusif qui vous convient. Un guide est disponible gratuitement au bureau des EssentiElles. N'hésitez pas à vous le procurer !

« Maîtrisez la langue. Le choix des mots est essentiel. » - Daniel Jouve -

Le travail des femmes : visible ou invisible?

La reconnaissance du travail des femmes étudiée sous l'angle de la « productivité » n'est certes pas un phénomène nouveau. Au cours des années 60, de nombreux débats ont effectivement eu lieu pour tenter de mettre en lumière l'apport de celles-ci dans la société, notamment au sein de la sphère familiale. L'argumentation gravitant autour de cette question a, sans étonnement, débouché sur plusieurs pistes de réflexions et d'interrogations. Disons seulement qu'au début des années 70, un premier pas s'accomplissait en mettant en relief l'impact social du travail domestique des femmes. Mais devenait-il pour autant valorisé ? Comment, en effet, inclure le travail non rémunéré et le travail communautaire des femmes dans le calcul de la richesse collective d'une localité, d'une province, d'un territoire ou d'un pays ? Question qui mérite d'être retenue car, après tout, les femmes représentent 51% de la planète.

Dans la vague de l'idéologie néo-libérale qui se résume grosso modo par la recherche de profits et où tout est évalué en fonction d'une valeur marchande et commerciale, la reconnaissance du travail communautaire, qu'il soit gratuit ou rémunéré, se trouve exclue. Or, cette exclusion touche davantage

les femmes car ces dernières se retrouvent dans une proportion de 100% dans les groupes de femmes et de 80% dans les groupes communautaires. Cette réalité cause problème puisqu'une telle façon de fonctionner tend à effacer toutes les traces que laissent les femmes dans la société en éduquant les enfants, en soignant les malades, en créant des services pour la population, etc. Ce travail a incontestablement un impact majeur dans la société, c'est pourquoi il ne peut être placé au rang des oubliettes et nécessite que l'on s'y arrête. Selon une recherche effectuée en 1998 et subventionnée par Condition féminine Canada : « Les activités des femmes [...] peuvent être défendues, soutenues et financées sur la base du fait que ces femmes, par leur travail, sont des productrices de qualité de vie, de santé, d'éducation, de culture, bref des productrices de socialisation et de citoyenneté, sources de productivité sociale. »

C'est sous l'angle de l'économie sociale, suite aux revendications de la Marche mondiale des femmes contre la pauvreté en 1995, que plusieurs groupes de femmes initieront un travail d'envergure : inclure dans le calcul de la richesse collective l'apport du travail des femmes souvent mit en marge puisque non calculable en

terme de rentabilité économique.

Économie sociale : deux termes distincts et quelque peu contradictoires composent cette notion nouvellement officialisée, mais qui est apparue au cours des années 70 dans la foulée des mouvements revendicateurs de cette époque. Le terme économie renvoie à la production de biens et de services contribuant à une augmentation nette de la richesse collective. Le terme social, quant à lui, prend en compte la rentabilité sociale, humaine, et non seulement la dimension économique des activités. Il vise une amélioration du bien-être et de la qualité de vie des individus et des collectivités.

Depuis trente ans, un nouveau courant, le courant des indicateurs communautaires, émerge, lequel tente d'établir des critères parallèles au produit intérieur brut (PIB) pour mesurer la richesse collective d'un pays. En opposition avec le PIB, certains auteurs parlent de « produit intérieur doux » qui inclurait l'ensemble des activités qui ne peuvent être comptabilisées dans le PIB et dont le travail de beaucoup de femmes fait parti. La recherche mentionnée précédemment s'est d'ailleurs inspirée de ce courant pour créer des indicateurs socio-communautaires permettant d'estimer le travail des femmes

dans les communautés. L'étude a fait ressortir neuf grandes catégories d'indicateurs : Les conditions de vie matérielles, l'environnement physique, l'environnement social, l'environnement économique, les conditions de santé, les conditions de travail, le développement personnel/ressourcement/autonomie, l'engagement civique/la citoyenneté et l'environnement naturel. Ces indicateurs sont le point de départ de discussion sur la prise en compte de la contribution des femmes.

Il s'agit là d'un autre pas important pour le mouvement des femmes, ne serait-ce que pour renverser une fois pour toute l'idée que le travail des femmes, qu'il soit familial ou communautaire, s'inscrit en continuité avec leur « nature », leur « vocation » et que pour cela, il n'y a pas lieu de le mesurer et de le valoriser ! Encore faut-il que chaque citoyenne et chaque citoyen prenne conscience de cette réalité pour qu'un dialogue s'établisse et que s'ensuivent des changements de mentalités qui se répercutent dans chacune de nos actions quotidiennes. Le renouvellement des valeurs et des idéaux d'une société ne débute-t-il pas par un changement individuel ? Renseignements sur l'étude : 668-2636 ou elles@yknnet.ca

Catherine Normandin

Lors de la conférence mondiale de la mi-décennie des femmes en 1980 à Copenhague, « l'univers apprit que les femmes effectuaient les deux tiers des heures travaillées de toute la terre, qu'elles ne touchaient pour se faire que un dixième du revenu mondial, et ne possédaient que un centième de la richesse de la planète. »

Source : Étude sur les indicateurs socio-communautaires pour estimer le travail des femmes dans les communautés.

Les nouvelles Essentielles

Juin 2004



Tant d'histoires autour des seins

Collectif publié par les Éditions Planète rebelle

Ces récits et contes sont issus d'un concours d'écriture, « La Sein phonie des mots ». Une invitation aux femmes et aux hommes à partager leur imaginaire, leurs émotions, à raconter des histoires de romance, d'amour, de maladie, de nudité, érotiques, maternantes... bref des histoires réelles ou inventés, qui se déploient telle une vibrante symphonie. Les seins sont « lourds » de sens et investis de diverses manières. Des femmes se confient. Ces récits nous rappellent comment l'environnement influence la façon dont on perçoit le corps et les seins, mais aussi comment le cancer du sein vient ébranler les mythes et symboles qui ont jalonné l'histoire de l'humanité.

http://www.planeterebelle.qc.ca/_livres/histoiresseins/

Exposition d'œuvres d'artistes féminins

• Elizabeth Piccolo exposera ses œuvres (courtepointe et peinture sur soie) à partir du 7 juillet prochain au Cranberry Bistro, situé sur la rue Wood à Whitehorse.

• Marie-Hélène Comeau, artiste émergente du Yukon. Venez voir l'œuvre qui a gagné le prix du concours « Espaces secrets » à la Galerie du Captain Martin's House, rue Wood. On y voit aussi une œuvre de Josée Carbonneau.

Un nouveau site Internet pour Les EssentiElles

Surveillez la venue prochaine de notre nouveau site Internet. Les EssentiElles tiennent d'ailleurs à remercier Marie-Hélène Comeau pour sa généreuse contribution artistique et Geneviève St-Yves pour ses corrections.

Bourses pour les femmes désireuses de poursuivre leurs études ou retournant sur les bancs d'école

Si vous prévoyez faire un retour sur les bancs d'école ou encore si vous poursuivez vos études, Les EssentiElles ont répertorié bons nombres de bourses pouvant correspondre à votre profil. Passez nous voir ou téléphonez-nous pour

obtenir une liste d'adresses Internet à consulter.

Petites annonces

Pièce de théâtre

Pour leur prochaine présentation théâtrale, Les EssentiElles sont à la recherche de pièces. Si vous avez des idées, des concepts, des auteurs, des styles de pièces à nous proposer ou une vision, faites nous en part. Après tout, certaines d'entre vous seront aux premiers plans de cette pièce alors à vous de vous prononcer !

Fabrication de serviettes sanitaires

Sur le site <http://www.bloodsisters.org/bloodsisters/images/makepads.pdf> vous trouverez les patrons de confection de serviettes hygiéniques écologiques. Pour en savoir davantage

sur les impacts écologiques des serviettes sanitaires jetables et sur les méthodes alternatives, n'hésitez pas à venir nous rencontrer.

Des sites à ne pas manquer

• www.cybersolidaires.org. Une mine de renseignements féministes en français! Les cybersolidaires sont à la base du projet Femmes de la francophonie, un espace de partage d'information, d'échange et de réseautage entre les femmes de la francophonie.

• www.digitelle.org. Un espace d'entraide en français sur les nouvelles technologies conçues pour et par des femmes!

• www.oregand.ca. Des informations portant sur une panoplie de sujets et de suggestions d'activités sur les thèmes du développement local et régional ainsi que des rapports hommes-femmes.

Femmes artistes et femmes d'affaires francophones et francophiles

Nous sommes toujours à la recherche de femmes francophones qui oeuvrent dans le domaine des affaires et des

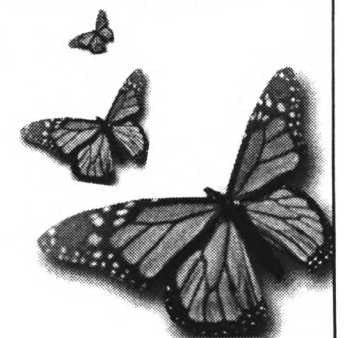
arts afin de mettre nos listes à jour. Ces listes nous servent de référence et permettent aux EssentiElles de vous faire parvenir les informations qui pourraient vous être utiles dans votre travail et nous permettent de vous faire connaître lors des événements spéciaux! Laissez-nous votre nom et vos coordonnées à l'adresse Internet suivante: elles@yknet.ca ou par téléphone au 668-2636.

Une nouvelle carte de membre a vu le jour aux EssentiElles

En devenant membre du groupe, vous avez accès à des rabais chez des commerçants locaux. Toujours au coût de 10 \$, cette adhésion vous permet de faire des économies tout en encourageant le groupe de femmes francophones du Yukon. Votre contribution sera directement versée aux différentes activités organisées par le groupe durant l'année.

Les commerçants participants sont les suivants :

- Midnight Sun Coffee Roaster : 10 % de rabais sur les grains de café
- S'igèdi Gifts & Things : 10 % de rabais sur tout achat à prix régulier
- Intersport : 10 % de rabais sur tout achat à prix régulier
- Aroma Boréal : 10 % de rabais sur les vitamines et suppléments
- Alpine Bakery : 10 % de rabais sur l'achat de pain
- Hair Sensation : 10 % de rabais sur tout achat
- Roling Studio : 25 % de rabais sur la première session.



Le nouveau conseil d'administration des EssentiElles



Photo les EssentiElles

France Mayer (secrétaire-trésorière), Johanne Moreau et Anne Engasser (conseillères), Louise-Hélène Villeneuve (présidente) et Janelle Jobin (vice-présidente)

Le conseil administratif et l'équipe des EssentiElles !

Les EssentiElles souhaitent la bienvenue aux nouveaux membres du conseil d'administration et tiennent à remercier les membres qui ont terminé leur mandat. Chacune de vous, chers membres, contribuez à l'essor du groupe, que ce soit par votre dévouement, votre œil critique, vos idées nouvelles ou votre support. Merci pour votre générosité et pour votre excellent travail.

Coordonnatrice
Julie Ménard
Adjointe à la coordination
Catherine Normandin
Partenariat communauté en santé
Sandra St-Laurent
Initiative Mamans et Bébés en santé
Chalia Tuzlak
Responsable de la comptabilité
Isabelle Carrier



Patrimoine Canadian
canadien Heritage



Condition féminine Canada
Status of Women Canada

environnement

Le déclin des pigeons bisets

Si vous habitez ou travaillez au centre-ville de Whitehorse, vous avez peut-être aperçu la volée de pigeons locaux planant en formations serrées au-dessus des maisons et des immeubles de bureaux. Vous avez peut-être remarqué moins de pigeons et vous être demandé ce qu'il leur était arrivé.

Comme on les voyait fréquemment survoler le centre-ville jusqu'à la fin des années 1990, bon nombre de personnes sont surprises d'apprendre que la population locale de pigeons bisets, autrefois très nombreuse, a presque disparu. En 1997, la population locale comptait 450 oiseaux. Depuis, elle a subi une baisse importante.

Au printemps de 1998, un poste d'alimentation au centre-ville a été supprimé, laissant les pigeons sans source de nourriture permanente abondante. Toutefois, la baisse a été probablement provoquée par des prédateurs opportunistes qui ont joué un rôle important dans l'extermination des pigeons.

« Les coupables sont les autours des palombes locaux qui habitent dans les forêts le long des falaises d'argile », mentionne Cameron Eckert, ornithologue local. « Observer un vautour en plein vol pourchassant des pigeons est un spectacle fantastique », fait-il remarquer.

« Par contre, ce n'est pas bon pour les pigeons », ajoute-t-il avec compassion.

Les pigeons bisets sont une espèce non indigène de l'Europe introduite en Amérique du Nord il y a plus d'un siècle. Ils prospèrent dans les zones rurales et urbaines du continent et ceux de Whitehorse représentaient la seule population d'oiseaux nicheurs établie au Yukon.

« Au cours des années, beaucoup de gens ont gardé des pigeons comme oiseaux semi-domestiques. Cette coutume est très populaire partout dans le monde », explique M. Eckert. « Les premiers pigeons du Yukon sont probablement des pigeons évadés ou que leurs propriétaires ont laissé s'envoler en ouvrant leur



Photo : Cameron Eckert

C'est peut-être la fin des pigeons bisets du Yukon. Trois des pigeons restants à leur perchoir au centre-ville en octobre 2003.

cage avant de quitter eux-mêmes le territoire », poursuit-il.

Constaté en premier lieu à Whitehorse au début des années 1970, le nombre de pigeons bisets a fluctué entre les années.

« Le nombre de pigeons a augmenté au début des années 1980 et a baissé au milieu des années 1980, quand le site de repos principal a été démolit et qu'un résident local a arrêté de les nourrir. C'est pratiquement ce qui s'est aussi produit à la fin des années 1990 », note M. Eckert.

Il souligne qu'il existe une différence importante cette fois-ci. Il semble que les rapaces aient pris goût aux pigeons et que cela ait contribué à l'accélération de la baisse.

« Le premier carnage s'est produit en 1998, quand le nombre a commencé à baisser. Les premiers indices de prédation semblent être le travail d'un faucon pèlerin, parce qu'il a laissé derrière lui des restes d'oiseaux. Les autours

des palombes mangent les oiseaux en entier », poursuit-il.

Les faucons pèlerins traversant le sud du Yukon durant leur migration printanière ne font qu'une bouchée des nombreux pigeons. Toutefois, les gens ont observé au moins un autour des palombes local qui cible les pigeons durant toute l'année.

M. Eckert a récemment reçu le signalement de deux pigeons qui sont donc toujours là. Il n'est toutefois pas très optimiste quant à la survie de la population restante.

« Les pigeons ont tendance à faire leurs nids dans les villes; où il n'y a généralement pas de vautours. Mais, comme notre ville se trouve dans une vaste région naturelle, nous avons des rapaces sur les lieux », explique-t-il.

« Il n'existe pas beaucoup d'endroits en Amérique du Nord où nous pouvons observer des rapaces qui fondent sur des pigeons. Les pigeons sont extrêmement rapides, mais je

crois que même eux ne peuvent toujours échapper à un rapace déterminé », note-t-il.

Les résidents de Whitehorse peuvent se rappeler d'avoir vu des pigeons de plusieurs couleurs – bleu, gris, blanc marbré et même blanc parfait. M. Eckert explique que le petit nombre de pigeons qui restent à Whitehorse sont les pigeons traditionnels gris avec des barres alaires noires et une tête mauve iridescente.

« Au sud, vous apercevrez des pigeons avec des cous huppés et des couleurs peu communes. Ce sont probablement de nouveaux évadés », mentionne M. Eckert.

Bien que ce dernier ne s'inquiète pas de la perte d'une espèce non indigène introduite, il est intéressé par la façon dont la population de pigeons bisets de Whitehorse peut indiquer à quel degré et la rapidité à laquelle une espèce peut baisser.

« Mon intérêt porte sur la cause du déclin d'une population apparemment stable attribuable aux changements dans deux ou trois facteurs intrinsèques à la santé de l'espèce », explique-t-il.

« Les gens parlent aussi du quiscale rouilleux, une espèce indigène, qui a été aperçu régulièrement, mais qui semble disparaître en silence sans que les gens ne s'en aperçoivent », ajoute-t-il.

Les quiscales rouilleux ont indiqué une forte baisse de population jusqu'à 90 % dans

la région de l'Amérique du Nord.

« Je crois que les pigeons nous avertissent que nous pouvons perdre quelque chose très facilement », conclut-il.

Cette série de chroniques est distribuée par Environnement Canada à Whitehorse, au Yukon. On peut la consulter sur Internet à :

www.taiga.net/yourYukon

**ENCOURAGEZ
NOS
ANNONCEURS!**

**TATSHENSHINI
EXPEDITING LTD.**



Descente en eau vive

Rivière Tatshenshini
Voyage guidée d'une journée

**Promotion pour
les yukonnais**
pour le mois de juin

Prix de groupe : 85 \$ plus TPS
(À tous les 10^e participants – gratuit)

Le lunch et tout le matériel
nécessaire sont fournis.

www.tatshenshiniyukon.com
633-2742 • 393-3661

**Plantation Flowers and
Gifts Garden Centre**

**Vente de la fête des Pères
Arbres et arbustes**

15 % de rabais

Whitehorse Esso and Auto Repair
2086, 2^e Avenue

(en face du centre d'accueil touristique)

Ouvert 7 jours
par semaine!

**PLANTATION
FLOWERS
& GIFTS**

Le petit centre de jardinage au grand cœur

307, rue Main • 667-7177 • sans frais : 1 866 879-3192

L'histoire des rennes qui n'étaient pas un cadeau

Il était une fois en 1987... Les gouvernements fédéral et territorial approchent Tim et Stella Gregory pour démarrer une ferme de rennes.

Ils devaient, selon l'entente, mettre une ferme sur pied et lorsque celle-ci serait productive passer les « rênes » à une Première nation du Yukon. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord était le principal investisseur (à 90%) et le gouvernement du Yukon complétait la facture de l'achat et du transport de 47 rennes des Territoires du Nord-Ouest jusqu'à Whitehorse.

Les Gregory nommèrent leur ferme *Northern Splendor Reindeer*; ils ne se doutaient pas que leur projet était loin d'être un cadeau du père

Noël...

L'élevage allait bon train ; les rennes étaient gardés à l'abri des maladies et le couple s'attachait de plus en plus à ces petites bêtes. En 1988, un nuage assombrit leur entreprise : la Première nation se désintéressa du projet et décida d'investir dans un hôtel, laissant le couple Gregory aux prises avec leur troupeau. Ils demandèrent alors au gouvernement de racheter leur ferme, mais ce dernier n'y voyait aucun avantage. Aussi ils eurent la somme dérisoire de 20 000\$ pour aider à l'entretien et à la nourriture de ces rennes.

Le couple Gregory n'avait aucune autre option que de commencer à vendre des bêtes tout en occupant un autre em-

ploi à temps plein pour joindre les deux bouts. La vente des rennes n'était déjà pas simple. Ni animal de compagnie, ni bétail, les rennes sont, la plupart du temps, utilisés comme attraction touristique. Le couple vendait entre 15 et 50 rennes par an à d'autres éleveurs, à des parcs zoologiques, à des fermes de Noël, etc.

Il y a quelques mois, en se rendant au *Territory Games Branch* pour un renseignement concernant le transport, ils découvrent que la législation concernant la vente des rennes avait changée en 1989, sans que personne ne les prévienne. En effet, les rennes avaient été classés comme animaux sauvages par le gouvernement du Yukon sans que les propriétaires du seul élevage au Yukon

ne soient consultés, ni avertis. Selon la loi en vigueur, la vente d'animaux sauvages est illégale puisque ceux-ci ne peuvent être la propriété de quelqu'un. « Je ne peux trouver les mots pour vous expliquer le sentiment que l'on ressent lorsque l'on apprend que nos animaux ne nous appartiennent pas et que nous avons vécu dans l'illégalité durant plus d'une décennie », commente Stella Gregory.

Le couple Gregory veut maintenant se départir de son troupeau le plus rapidement possible. Ils entreront incessamment en négociations devant médiateur avec le gouvernement pour tenter d'arriver à une entente. « Nos revendications sont claires : un montant compensatoire pour le travail et l'argent investis dans le troupeau, le déménagement des 62 rennes de la ferme jus-

qu'à la *Yukon Wildlife Preserve* (un parc zoologique qui vient d'être acheté par le gouvernement), et la certitude que le transfert des bêtes se fera avec beaucoup de précautions, en s'assurant qu'aucun animal ne sera blessé dans le processus. », explique M^{me} Gregory.

La population du Yukon semble les appuyer. Une pétition circule en ce moment pour aider le couple à faire pression auprès du gouvernement pour la reprise en charge des rennes par la *Yukon Wildlife Preserve*, et ils reçoivent de nombreux coups de fil d'appui du public. « C'est vraiment merveilleux de se sentir soutenus dans notre mésaventure. Espérons que la médiation portera fruit rapidement pour que nous puissions tourner la page... », conclut M^{me} Gregory.

Annie Savoie

FONDS COOPÉRATIF DE MARKETING EN TOURISME

Faites la promotion de vos produits!

Si vous faites la promotion de produits et de services yukonnais auprès de visiteurs potentiels, notre nouveau Fonds coopératif de marketing en tourisme peut vous aider.

Le *Fonds coopératif de marketing en tourisme* est conçu pour aider les entreprises, les municipalités, les Premières nations et les organismes à faire la promotion de leurs produits yukonnais. Le financement est accordé aux entreprises et aux organismes qui ont des produits immédiatement commercialisables et prêts à exporter.

Les projets doivent respecter les prescriptions relatives aux capitaux propres. Les projets peuvent comprendre de nouvelles initiatives de marketing ou des salons professionnels de l'industrie et des salons à l'intention des consommateurs. Vous trouverez des renseignements et des formulaires de demande à l'adresse Web suivante :

www.touryukon.org

Les entreprises sont admissibles à une subvention de 50 % du financement prévu, jusqu'à un maximum de 25 000 \$. Les groupes et les consortiums sont admissibles à une subvention de 50 % du financement prévu, jusqu'à un maximum de 50 000 \$.

La première sélection se termine le 31 mai 2004. Les propositions de demande seront acceptées toutes les deux semaines.

Vous pouvez vous procurer de la documentation sur les programmes et des formulaires de demande pour les salons professionnels et les salons à l'intention des consommateurs auprès de TIA Yukon, au 1109 Première Avenue, bureau 3, en appelant au 867-668-3331 ou par courriel à tiayukon@klondiker.com

Vous pouvez vous procurer de l'information sur le projet de marketing et des formulaires de demande auprès du ministère du Tourisme et de la Culture, au 100, rue Hanson, en communiquant avec Cathy Lonneberg au 667-3012, sans frais au 1 866 310-8263 ou par courriel à tcmf@gov.yk.ca

Yukon
Tourism and Culture
Tourisme et Culture

Permis de feu

Si vous prévoyez faire un feu d'herbes, de broussailles ou d'abattis où que ce soit au Yukon entre le 1^{er} avril et le 30 septembre, vous devrez vous procurer un permis de feu.

Un permis de feu est obligatoire pour tout feu allumé sur des terres PUBLIQUES ou PRIVÉES (sous réserve des règlements municipaux).

Les permis de feu sont gratuits. Vous pouvez en obtenir un au bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou au bureau de service à la clientèle de votre district. Pour avoir les coordonnées, appelez au (867) 456-3877.

Pour obtenir de plus amples renseignements et en savoir davantage sur les méthodes de brûlage sécuritaires, veuillez communiquer avec le bureau de gestion des feux de forêt de votre localité ou le bureau de service à la clientèle de votre district.

Pour plus de détails, composez le :

(867) 456-3877 . Whitehorse
(867) 390-2531 . Teslin
(867) 536-7335 . Watson Lake
(867) 634-2256 . Haines Junction
(867) 863-5271 . Carmacks
(867) 996-2343 . Mayo
(867) 993-5468 . Dawson
(867) 969-2243 . Ross River
(867) 966-3311 . Old Crow
(867) 634-2256 . Beaver Creek

www.gov.yk.ca/depts/community/firemanagement/prm.html

Signalez les feux de forêt
1-888-798-FIRE (3473)

Yukon
Services aux collectivités

sports et loisirs

Un club de marche pour découvrir du territoire

On estime que l'être humain marche depuis trois millions d'années. Au Yukon, les membres du « Club de marche de la nouvelle jeunesse », emboîtent le pas depuis la fin du mois de mai 2004. À tous les lundis soir à 19 h les gens qui sont intéressés à se dégourdir les jambes en français, se réunissent au parc Rotary. C'est le point de départ hebdomadaire vers de belles randonnées sur les sentiers du Yukon.

Cette initiative, qui est le fruit de la collaboration du groupe de femmes les Essentielles et du Partenariat communauté en santé, est ouvert à tous les francophones et francophiles.

Angélique Bernard, membre fervente du club, se dit très

heureuse de cette initiative.

« J'ai toujours marché, c'est une affaire de famille chez nous », confie-t-elle. « Mon grand-père m'emmenait toujours me promener dans la petite Italie à Montréal. Nous marchions continuellement et cette activité est restée dans mes habitudes. C'est très bénéfique pour le corps et l'esprit et ça permet souvent de faire une pause entre le travail et la maison », explique-t-elle.

La marche demeure le moyen de déplacement le mieux adapté aux humains et est de plus en plus utilisée comme moment de répit.

La marche est l'une des meilleures activités pour améliorer la circulation sanguine et donc le tonus cardiaque. Elle



Angélique Bernard

est recommandée pour renforcer la capacité respiratoire et tonifier et raffermir les muscles. Ses bienfaits permettent de prévenir l'ostéoporose et a un effet anti-stress et anti-dépresseur.

Finalement, la marche permet un meilleur sommeil tout en stimulant l'activité mentale.

Les randonnées du Club de marche de la nouvelle jeunesse sont ouvertes aux amateurs et amatrices de randon-

nées courtes ou longues. Les gens n'ont qu'à se rendre au point de départ au parc Rotary les lundis à 19 h. ou à se renseigner auprès de Sandra St-Laurent, coordonnatrice du Partenariat communauté en santé, au 668-2663, poste 800.

De nombreux renseignements sur cette activités physique sont d'ailleurs au Centre de la santé situé au sous-sol du Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

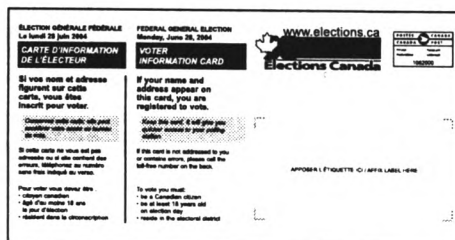
Urgent besoin de bénévoles
pour animer l'émission de radio Rencontres
durant la saison estivale.

Venez à la prochaine réunion
où la grille horaire d'été sera déterminée!

Judi 17 juin
17 h 30 au Centre de la francophonie.



VOUS VOULEZ SAVOIR OÙ ET QUAND ALLER VOTER ?



Carte d'information de l'électeur

Conservez la carte d'information de l'électeur que nous vous avons envoyée. Elle contient toute l'information dont vous avez besoin pour voter, et le processus de vote sera plus rapide si vous l'avez en main.

Pour voter, vous devez être citoyen canadien et avoir au moins 18 ans le jour d'élection.

Si vous n'avez pas reçu votre carte d'information de l'électeur, ou si vous avez trouvé une erreur dans votre nom ou adresse sur la carte, communiquez dès maintenant avec votre bureau local d'Élections Canada. Vous trouverez le numéro de téléphone à www.elections.ca en cliquant sur l'icône Service d'information à l'électeur.

LE LUNDI 28 JUIN, ON VOTE.

www.elections.ca 1 800 463-6868

ATS 1 800 361-8935 pour les personnes sourdes ou malentendantes



économie

Au sujet de la jeunesse franco-yukonnaise

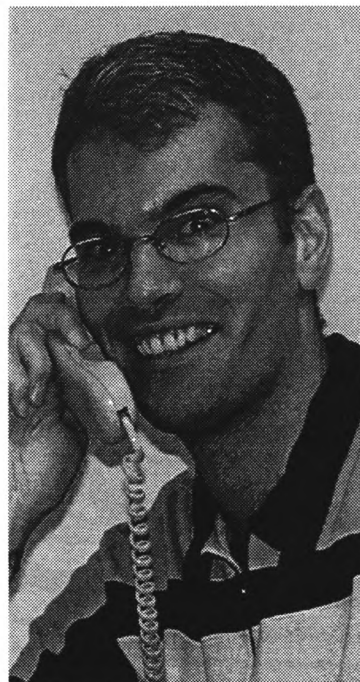
Afin de stimuler l'économie locale, de favoriser un développement économique communautaire viable et de permettre aux jeunes de demeurer en région, nous avons besoin de facteurs motivants. Afin de faire valoir à tous nos jeunes l'importance de s'identifier comme francophone et de leur faire connaître les occasions qui existent dans leurs propres régions, il faut retrouver ceux qui ont déjà quitté (ou qui ont l'intention de partir à court terme). Ensuite, on doit les renseigner sur les programmes et services qui existent et leur faire connaître les options qui s'offrent à eux. L'objectif est donc double. D'abord, garder le plus grand nombre de jeunes au Yukon ainsi que de faire revenir le plus grand nombre de jeunes qui ont déjà quitté ou qui quitteront. L'objectif ultime est le même : avoir une francophonie forte en nombre et forte en espoir.

Concertation

La mise en œuvre d'un plan cohérent ne pourrait se faire sans la participation de tous les partenaires. En fait, tous les organismes de la Francophonie sont impliqués, soit directement ou indirectement, dans l'enjeu de la migration jeunesse franco-yukonnaise. Chacun a un rôle à jouer. Par contre, il faudra qu'on identifie des leaders. Certains organismes auront la tâche de porter le flambeau.

Réalité locale

La population du Yukon vieillit. La population franco-yukonnaise vieillit encore plus rapidement. À 42 ans, l'âge médian des francophones de Yukon est supérieur de six ans à celui de leurs compatriotes anglophones. Cet écart est attribuable à la proportion relativement faible de jeunes au sein de la communauté. La jeunesse est de moins en moins nombreuse. Bien que leur en-



Régis St-Pierre

gagement dans les activités jeunesse francophone soit bon, on sent un essoufflement et leur implication dans la structure politique jeunesse reste un défi constant.

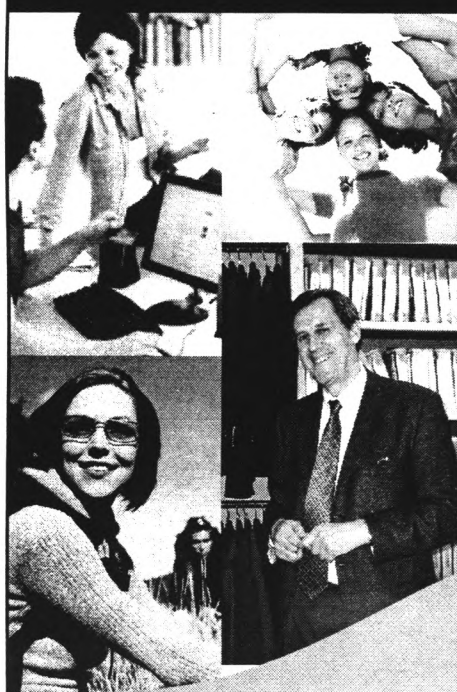
L'identité jeunesse franco-yukonnaise est en formation. Nous vivons la première ère de

franco-yukonnais nés au Yukon, éduqués en français au Yukon, ayant accès à des services en français et ayant maintenu en partie leur langue et culture. D'ailleurs, jusqu'en 1970, le taux d'assimilation intergénérationnelle était de 100 %. Vous doutez de cette affirmation? Avez-vous déjà rencontré un Franco-Yukonnais de troisième génération (grands-parents nés au Yukon, parents nés au Yukon et enfants nés au Yukon) ou même de deuxième génération? Or, les historiens et ceux que l'histoire intéresse nous répètent que les francophones sont au Yukon depuis bien avant la ruée vers l'or. Qu'ils étaient nombreux à Dawson au tournant du siècle. Qu'ils ont toujours été présents depuis. Ils ont laissé des empreintes, oui, mais avec de bien courtes pistes...

La lumière au bout du tunnel : Révolution tranquille franco-yukonnaise

Depuis le début des années 1980, il y a une rétention linguistique plus élevée que jamais auparavant (plus de francophones transmettent leur langue et leur culture à leurs enfants qu'avant). De plus, le taux d'assimilation est à son plus bas dans l'histoire du Yukon. Des événements tels la création de la Charte des droits et liberté du Canada et les victoires juridiques au Canada dans le domaine de l'éducation en français langue maternelle pavèrent la voie à la Révolution tranquille franco-yukonnaise. Ainsi, nous avons assisté à un épanouissement de la francophonie sans précédent dans l'histoire yukonnaise. L'affirmation franco-yukonnaise s'est concrétisée avec la création de nombreux organismes, l'édification d'institutions essentielles à sa pérennité et le développement d'un sentiment d'appartenance encore rare-

(Suite page suivante)



Un nouveau visage au RDÉE Yukon

Annie Savoie se joint à l'équipe du RDÉE Yukon à titre d'agente de marketing. Elle est responsable de la réédition de l'annuaire des services en français, de la campagne d'affichage du logo *bonjour!* et elle collaborera au nouveau guide touristique en français.

Annie a coordonné la production de l'annuaire l'an dernier et compte profiter de son expérience pour apporter de nouvelles idées à l'équipe. Elle se dit « fière d'avoir le mandat pour une deuxième année » et elle fera « tout pour rendre l'annuaire de plus en plus populaire et attrayant pour les francophones et les commerçants ».

Vous pouvez joindre Annie au 668-2663 poste 434 ou, par courriel, à asavoie@afy.yk.ca. Bienvenue dans l'équipe. Annie !



Un Congrès sur l'économie sociale

Plus de 500 participants de tous les coins du Canada se sont rassemblés le mois dernier à Trois-Rivières au Québec pour une foule de visites, d'ateliers, de conférences et de plénières sur l'économie sociale. Ce rassemblement annuel a pris beaucoup d'ampleur ; cette année, pour la première fois, le Congrès devenait vraiment pancanadien, avec des représentants de toutes les provinces et des trois territoires du Canada.

Luigi Zanasi, économiste à Whitehorse et directeur du développement économique au conseil d'administration de l'Association franco-yukonnaise, ainsi que Dominique Pépin-Filion, directeur du RDÉE Yukon, ont représenté le Yukon au Congrès. Dominique parle de son expérience : « ce Congrès est très stimulant et source d'inspiration, car il permet d'échanger avec des collègues d'ailleurs et d'aller chercher des contacts et de bonnes idées pour le développement de notre

communauté. »

L'économie sociale s'est développée au cours des dernières décennies, alors que nous avons vu apparaître des coopératives d'habitation, des entreprises collectives, le crédit communautaire, des entreprises d'aide domestique, des programmes de revitalisation de quartier, des centres de travail adapté et d'aide à l'emploi et, plus récemment, des ressourceries (centre de recyclage) et des entreprises communautaires en technologie de l'information et de communications.

Le congrès « *Des communautés en action pour un monde meilleur* » a permis de créer et de consolider l'union des forces du réseau pancanadien de développement économique communautaire et du chantier de l'économie sociale du Québec. L'union des forces a déjà porté fruit, car non seulement les différents paliers de gouvernement tendent l'oreille, mais ils commencent à instaurer des politiques. Lucienne Robillard, ministre d'Industrie Canada, a profité du Congrès pour donner davantage d'informations quant au fonds de 100 M \$ prévu pour le développement de l'économie sociale dans le dernier budget fédéral. Entre autres, le gouvernement canadien permettra dorénavant aux entreprises d'économie sociale d'accéder aux programmes de financement qui, jusqu'ici, étaient accessibles qu'aux PME privées.

Le tourisme, secteur économique clé à la grandeur du pays

Michelle Leclair, gestionnaire de projets touristiques, a participé à une réunion nationale organisée en collaboration avec RDÉE Canada. C'est ainsi que se sont retrouvés à Moncton au début juin, tous les agents en tourisme des provinces et territoires canadiens.

Les échanges entre collègues, les présentations et les conférences d'experts en tourisme ont apporté de nouvelles idées et une vision moderne du tourisme canadien, qui constitue un élément clé de l'économie du pays. Les discussions ont permis de se pencher sur les enjeux et les situations vécues dans chacune de nos régions. Il en est ressorti qu'il est primordial d'établir de bonnes relations entre l'industrie touristique, les différents paliers gouvernementaux et les associations de tourisme afin de développer le potentiel du secteur touristique.

RDÉE
Yukon



Michelle Leclair, poste 234
Gestionnaire de projets touristiques
Courriel : tourisme@rdee.ca



Régis St-Pierre, poste 334
Conseiller jeunesse
Courriel : regis.st-pierre@rdee.ca



Olivier Pellegrin, poste 249
Conseiller en technologies
Courriel : olivier.pellegrin@rdee.ca



Dominique Pépin-Filion, poste 233
Directeur du développement économique
Courriel : dominique.pepin-filion@rdee.ca

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 • Tél. : (867) 668-2663 / 1-866-673-7632 (sans frais au Yukon)
• Téléc. : (867) 668-3511 • www.rdee.ca / www.rdee-yukon.ca

Canada

Les gens qui peuplent l'Index des services en français

Vous désirez savoir si votre bagnole a les reins assez forts pour affronter les sentiers qui vous mèneront d'un bout à l'autre du Yukon? C'est le moment idéal pour faire inspecter les pneus, les freins ou le système de refroidissement de votre véhicule, au garage Whitehorse Esso & Auto Repair, situé au coin de la Deuxième avenue et de la rue Lambert, au centre-ville de la capitale yukonnaise.

François Lafortune, propriétaire de l'entreprise depuis 1997, et son équipe aiment offrir un service de qualité en français comme en anglais. Whitehorse Esso & Auto Repair a d'ailleurs pu se bâtir une excellente réputation grâce à un service de qualité professionnel, personnalisé, courtois et honnête. Du changement d'huile à la pose d'un nouveau moteur, rien ne leur fait peur.

Il y aura de la nouveauté cette année au garage de la Deuxième avenue, puisque l'installation d'un nouvel équipement permettra d'effectuer sur place des réparations des systèmes d'échappement.

« On pourra désormais réparer le morceau défectueux sur place plutôt que de devoir le commander et attendre plusieurs jours pour le remplacer. On sera beaucoup plus efficace

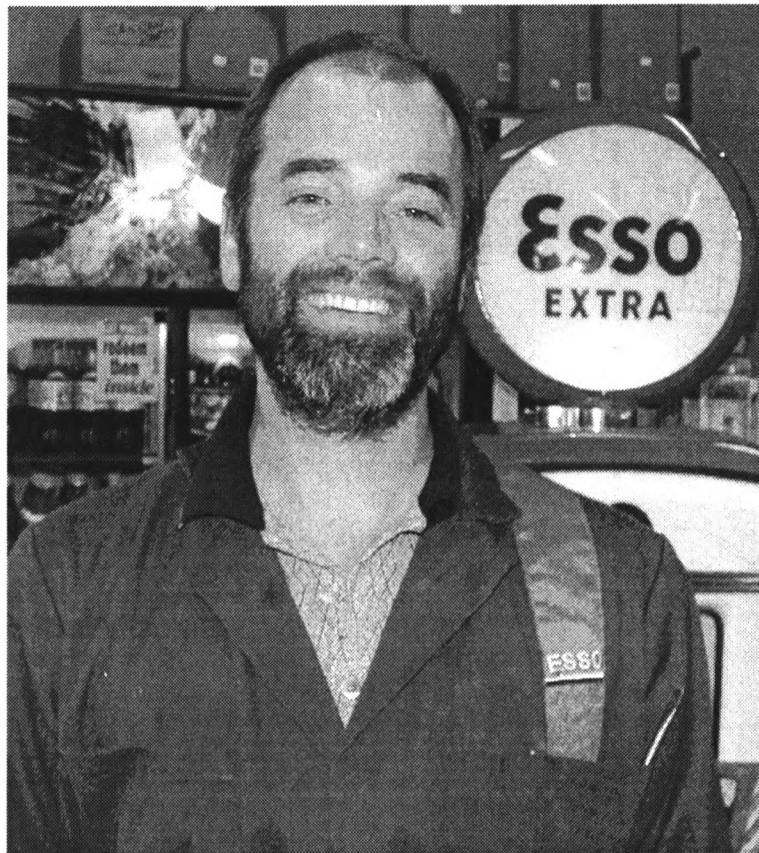


Photo : L'Aurore boréale

François Lafortune

ainsi », souligne François Lafortune.

Pour la saison estivale, François rappelle qu'il est toujours bon de vérifier la qualité des pneus de l'auto avant d'entreprendre de longues distances ou de s'aventurer sur des chemins de terre comme la route Dempster. Il est également de bon ton de vérifier s'il n'y a pas de fuite d'antigel afin d'éviter l'échauffement des moteurs durant la chaude saison estivale.

Il est également possible de faire vérifier les plus gros véhicules récréatifs au garage Whitehorse Esso & Auto Repair, afin de mettre toutes les chances du bon côté pour un été dépourvu de soucis mécaniques. L'entreprise garantit les meilleurs services de spécialistes de la mécanique auxquels vous vous attendez.

Pour les services en français, passez voir François ou téléphonez-lui au 667-2333.

Marie-Hélène Comeau

(SUITE DE LA PAGE PRÉCÉDENTE) ment vu au nord-ouest du 60^e parallèle.

Une génération au tournant de l'histoire

Par contre, les jeunes Franco-Yukonnais et Franco-Yukonnaises se démarquent de beaucoup de leurs parents. La nouvelle génération est née ici, alors que la majorité de leurs parents viennent d'ailleurs. La nouvelle génération ne connaît que ce qu'elle vit; une francophonie difficile à définir dans un environnement anglophone dominant. Or, leurs parents de souche française sont pour la plupart originaires de régions francophones vivant une réalité tout à fait différente.

La nouvelle génération

s'exprime quasi-parfaitement en anglais (près de 100 % des jeunes francophones d'âge scolaire sont bilingues) et ce, pour la plupart tout à fait naturellement (les jeunes francophones viennent en majorité de familles exogames et la plupart utilisent l'anglais comme langue parlée le plus souvent à la maison). Leur identité culturelle n'est pas la même que celle de leurs parents. Quelle est cette identité culturelle? Doit-on parler d'identité au singulier ou bien au pluriel? Peut-on avoir une double identité?

Conclusion

Nous sommes au tournant de l'histoire franco-yukonnaise. Le nouveau millénaire ap-

portera peut-être les réponses aux questions précédentes. Une chose est certaine par contre; le rôle et les gestes que nous poserons influenceront le cheminement historique franco-yukonnais. Agir, oui! Bien agir ensemble, assurément!

Régis St-Pierre

HIDE ON JECKELL
Petite auberge
www.hide-on-jeckell.com

- 20 \$ la nuit
- Jacuzzi
- Foyer
- Internet gratuit
- Vélo

633-4933
410 Jeckell, Whitehorse (YN)

Encouragez nos annonceurs!



Index des services en français

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, *diplômé en acupuncture traditionnelle et massage Shiatsu*, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol, bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • lifesource@care2.com

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681
www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

Klondike Motors Whitehorse, Terence Tait, *conseiller en vente* 191, route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974
1 800 661-0427 • klondikemotors@gmcanada.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com, CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

ÉLECTRICIEN/RÉNOVATIONS

N.J.T.S. Construction, Serge Ménard, *électricien* (plomberie, charpenterie, finition, peinture, consultation) • services 24 heures et estimation gratuite • 633-2202 • njtscontracting@yahoo.ca

ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, *technicien certifié de vélo par United Cycling Institute*, 1306, rue Elm, Porter Creek, 667-2411

HÉBERGEMENT

White Ram Manor, Heidi, 7^e Ave./coin Harper C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0 • tél./téléc. : 993-5772 sans frais : 1 866 993-5772 • pbarthol@yknnet.ca
www.bbcanada.com/whiterammanor

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel,

303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins and Restaurant, (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 • téléc. : 993-6044 • info@klondikekates.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, *agente immobilière* • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, *photographe*, 668-4203 ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre), 633-2738, cellulaire : 333-2073

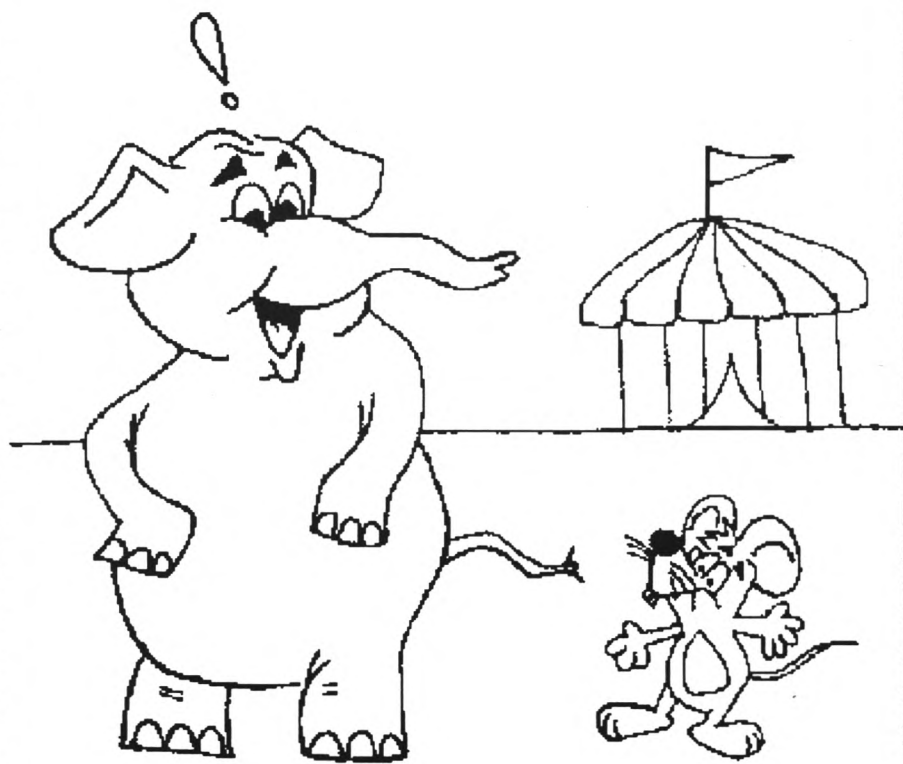
TRADUCTION

Danièle Rechstein, *traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire* (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • daniele000@yt.sympatico.ca



**Pour annoncer dans l'Index
des services en français,
appelez Odette au 667-2931**

CONCOURS DE COLORIAGE



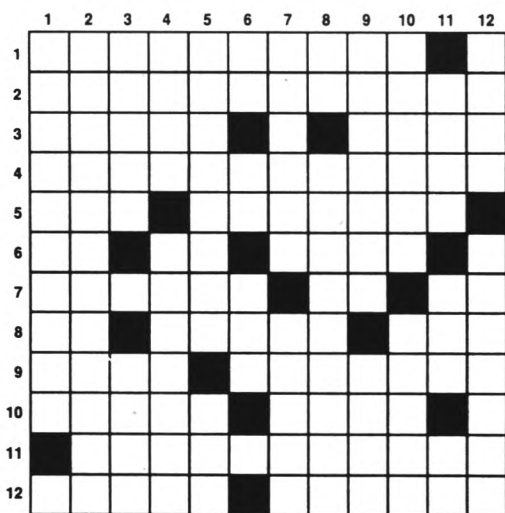
Nom : _____ Âge : _____
 Adresse : _____ Tél. : _____

Le gagnant ou la gagnante du plus beau coloriage recevra un prix de 10 \$.

MOTS CROISÉS

CROISONS LES MOTS À LA YUKONNAISE

PROBLÈME
NO 806



HORIZONTALLEMENT
 1-Établissement où l'on sert des repas.
 2-Il transporte par les airs du carburant.
 3-Passionnée. - Habitation.
 4-Erreur.
 5-Abréviation de «saints».
 - Envies de vomir.
 6-Personnel. - Carole Théorét.
 - Niaï, bornés.
 7-Doigt. - Personnel. - Personnel.
 8-Personnel. - Période d'essai. - Possessif.
 9-Acquières. - Pressent. - compliment.
 10-Ensemencé. - Peu de choses.
 11-Refus.

12-Inflammation de l'oreille.
 - Elle est de couleur azur.
VERTICALEMENT
 1-Réparas de façon sommaire.
 2-Donneraient du vent.
 3-Titres des souverains. - Agitation.
 4-Expiration bruyante. - Arrêtant.
 5-Supprima complètement. - Colère.
 6-Ulric Crevier. - Cela. - Fatigué.
 7-Grimace sarcastique. - Fendilla.
 8-Annette Tourangeau. - Mettriez à l'écart.
 9-Précision. - Révisé.

10-Perces. - Se dit d'une voix d'homme élevée.
 11-Logis intimes. - Bruit produit par des vibrations.
 - Ida Éthier.
 12-Stupide. - Ferrure destinée à soutenir une porte.

RÉPONSE DU NO 805



Horoscope

par Madame Minou



SEMAINE DU 13 AU 20 JUIN 2004



BÉLIER

La planète Mercure vous apporte des solutions intellectuelles à plusieurs choses. Vous avez besoin de réaliser pleinement vos ambitions. Tout sera possible.



TAUREAU

Vous êtes présentement capable d'arriver à tout vivre avec espoir. Vous voyez ce qu'il y a de grand dans ce que vous accomplissez. Vous êtes apte à vivre ce qui vous tient à cœur.



GÉMEAUX

Vous commencez un cycle de grandes joies. Vous pouvez très bien faire valoir votre point de vue dans tout. Vous êtes convaincu de ce que vous voulez.



CANCER

Vous êtes capable de faire en sorte que tout aille bien dans votre famille. Vous savez agir avec pondération. Cela est primordial. Voyez-le.



LION

Vous commencez à être mieux avec vous-même. Vous savez ce que les autres peuvent espérer de vous. Cela ne vous empêche pas de mettre vos limites.



VIERGE

Vous allez vers des situations magnifiques. Vous serez pleinement satisfait. On vous apprécie et on vous aime. Voyez-le.



BALANCE

Vous devez savoir rapidement ce qui est important pour vous. Ne perdez pas de temps dans des situations qui ne valent rien. Vous êtes capable d'être très fort moralement.



SCORPION

Vous pouvez présentement comprendre les choses avec témérité. Vous avez la possibilité de mieux évaluer tout ce que vous faites.



SAGITTAIRE

Vous allez vers des situations qui vous seront avantageuses. La planète Jupiter fait que vous savez profondément ce qui est bénéfique pour votre avenir.



CAPRICORNE

Vous avez besoin de variété dans votre travail. Vous êtes apte à mieux vous défendre. Cela change tout dans votre vie.



VERSEAU

Vous devenez très sérieux. Vous savez ce qui est capital pour vous. Vous ne voulez pas perdre votre temps. Cela est à votre avantage.



POISSONS

Vous allez vers des situations qui vous donneront de grands espoirs. Vous aurez cependant à utiliser votre jugement. Cela sera capital.

SEMAINE DU 20 AU 27 JUIN 2004



BÉLIER

Ne vous aventurez pas dans n'importe quoi. Utilisez votre intuition. Elle vous protégera dans plusieurs circonstances.



TAUREAU

Vous avez la possibilité de mieux faire valoir vos idées. Cela est vraiment quelque chose d'important. Vous serez bientôt en mesure de le comprendre.



GÉMEAUX

La planète Mars vous donne une grande énergie. Vous êtes capable de tout affronter. Vous savez très bien vous faire respecter.



CANCER

Vous avez de grands espoirs. Vous savez ce qui compte vraiment pour vous. Tenez-vous-en à cela pour le moment. C'est vraiment capital.



LION

Vous devez être attentif à plusieurs choses. Vous avez la possibilité de vraiment évoluer rapidement. Ne ratez pas vos chances pour des questions sans importance.



VIERGE

Vous pouvez présentement aller vers des choses qui changent votre vie. Vous êtes dans une période où votre sens des réalités est actif.



BALANCE

Vous pouvez vous rendre compte par vous-même de la valeur de plusieurs situations. Vous saurez bientôt à quoi vous en tenir dans la vie matérielle.



SCORPION

Vous devez tenir compte de ce que les autres vous racontent. La planète Saturne vous rend très sensible à ce que les gens que vous aimez vivent.



SAGITTAIRE

Vous allez vers des situations nouvelles. Vous êtes capable d'organiser votre vie professionnelle d'une façon avantageuse. N'en doutez pas.



CAPRICORNE

Vous pouvez très bien savoir ce qui compte pour vous. Vous avez une grande authenticité. Vous voulez être honnête dans tout.



VERSEAU

Vous devenez très fort moralement. Vous vous achetez vers du bonheur. Cela change tout dans votre vie. Voyez-le.



POISSONS

La planète Vénus fait que vous voulez à tout prix être bien dans le domaine des sentiments. Cela vous oblige à une grande sincérité.

WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO

BULLETIN DE NOUVELLES



YUKON-ÉDITION DU 11 juin 2004

VOLUME 01 NUMÉRO 07

ÉDITORIAL

Ce n'est qu'un au revoir...

Service multimédia de l'Afy

Date : 03-06-2004

Lien Internet : contact@e-rendez-vous.info

Bonne chance et bonne continuation à Pierre Bourbeau et sa famille qui quittent le Yukon pour d'autres horizons. Merci à Pierre pour l'excellent travail accompli et sa bonhomie! Pierre quittera ses fonctions intérimaires à la direction générale de l'Association franco-yukonnaise pour relever de nouveaux défis. Toujours dans la francophonie, il oeuvrera en tant que directeur général à la Fédération culturelle canadienne-française à Ottawa.!

ÉDUCATION

Camp de dualité linguistique

Espoir Jeunesse (espoir)

Date : 03-06-2004

Lien Internet : madon@afy.yk.ca

Du 23 au 29 mai dernier au Centre Terry Fox à Ottawa avait lieu le camp de la Dualité Linguistique. Deux étudiants de l'école Émilie-Tremblay, Andrée Johnson-Sequeira et Adrien Le Diuzet, prenaient part à l'événement comme participant. Toutes les provinces et territoires étaient représentés, réunissant en tout 46 jeunes de 15 à 18 ans. Maxime Dugré-Sasseville, coordonnateur de projet à l'AFY, les accompagnait en tant que moniteur. Tous les participants ont pris part à des ateliers de formation, à des jeux éducatifs et sportifs, à des visites guidées et même à une pièce de théâtre. Le programme permettait aux jeunes de connaître les atouts de la dualité linguistique, d'échanger en français et de mieux connaître l'espace francophone et toute sa diversité. Tout cela, en développant leur leadership et leur esprit de coopération. À la fin de la semaine, nous avons observé que ces jeunes appréciaient mieux la dualité linguistique et ils ont démontré un solide engagement envers celle-ci. Ils seront dorénavant des ambassadeurs actifs dans leurs communautés!

CULTURE

Célébrations du Solstice et de la St-Jean-Baptiste en conte et en musique !

Service culturel de l'Afy
ebelanger@afy.yk.ca

Date : 04-06-2004

Lien Internet : http://www.afy.yk.ca/docs_html/accueil_culturel.htm

Le jeudi 24 juin dès 17 h 30 au Parc Rotary de Whitehorse, les gens sont invités à apporter un repas à cuire sur le BBQ. Des salades, desserts, condiments, eau ... seront sur place pour tous. Un jeu gonflable sera à la disposition des jeunes. La formation *Ecolalia*, *Soir de semaine* ainsi que *Airs de fêtes* feront partie de la programmation. Un duo de conteuses charmera les spectateurs avec une présentation ayant pour titre: Contes du jour sans fin. Le groupe *Benwela* clôturera la soirée avec un spectacle musical électrisant! C'est un rendez-vous à ne pas manquer! Les billets sont disponibles dès maintenant! Écoutez, vous verrez! Infos : Pascal St-Laurent 867-668-2663 poste 421 pstlaurent@afy.yk.ca



CINÉFRANCE le dernier de la saison

Service culturel de l'Afy

Date: 04-06-2004

Lien Internet: <http://officecom.qc.ca/media-film/Fiche/Papillon.html>

10 juin à 19 h. Film: *LE PAPILLON* avec Michel Serrault.* Grand collectionneur, Julien se lance à la recherche d'Isabelle, un papillon de nuit dont la beauté n'a d'égale que la rareté. Un périple de rêve dans les montagnes du Vercors. Mais c'est compter sans Elsa, une fillette de huit ans délaissée par sa mère qui sans le dire, a décidé de faire partie du voyage... * Au Centre de la francophonie, 302 rue Strickland. Entrée gratuite Rens. : Jean-François, (867) 668-2663 poste 315 ou culturel@afy.yk.ca

ACTIVITÉ COMMUNAUTAIRE

Calendrier des prochaines activités communautaires

Partenariat communauté en santé (PCS)
Francophone Health Network

Date : 04-06-2004

Lien Internet : francosante@yknet.ca

Calendrier des prochaines randonnées de juin 2004. Lundi, le 14 juin à 19 h, rendez-vous au Parc Rotary sentiers à Jackson Lake. Lundi, le 21 juin à 19 h, rendez-vous au Parc Rotary, sentier à déterminer. Lundi, le 28 juin à 19 h, rendez-vous au Parc Rotary, sentier à déterminer. Renseignements supplémentaires : Sandra au PCS (867) 668-2663 poste 800 ou francosante@yknet.ca



NATURE

Ouverture officielle de la réserve faunique Yukon Wildlife

Yukon Wildlife Preserve

Date : 04-06-2004

Lien Internet : <http://www.yukonwildlife.ca>

Sortez vos jumelles et caméras et venez vous joindre à nous lors de l'ouverture officielle de la réserve faunique *Yukon Wildlife Preserve* le samedi 12 juin pour un tour guidé gratuit. La réserve se trouve au Km 8 sur la route de Takhini Hot Springs et les tours se tiendront de 9 h à 18 h. Entrée gratuite. Apportez votre dîner. Pour plus d'information 867-633-2922.

PETITE ANNONCE

Bureau des services en français

Service multimédia de l'AFY (media)

Date : 10-05-04

Lien Internet : contact@e-rendez-vous.info

Afin d'améliorer les services en français au Yukon, nous vous invitons à répondre à la question ci-dessous. Merci.

À partir de l'article paru dans l'Aurore boréale du vendredi 30 avril au sujet du Bureau des services en français (BSF), êtes-vous d'accord à ce qu'il devienne un bureau indépendant?

moi mes souliers

Tout voyage, malgré ses déceptions, défaites et moments de désespérance, en vaut la peine

En guise d'introduction de ce que j'espère sera une série de plusieurs articles sur quelques voyages que j'ai récemment entrepris, j'aimerais poser la question : Pourquoi voyager?

Il s'agit d'une question dont la réponse est, selon la nature de chacun, tellement évidente ou tellement difficile que souvent on ne se la pose même pas. Sir Edmond Hillary l'a bien dit lorsqu'on lui a demandé pourquoi il avait escaladé le mont Everest : « Parce que c'est là ». Pour nous, voyageurs et aventuriers, cela

peut suffire. Mais pour le reste, la question demeure importante et sans réponse. Si, depuis notre expulsion du jardin d'Eden, notre sort a été d'errer sur le globe en appriovoisant des terres jadis sauvages et inhabitées, pourquoi, ce destin achevé, partir encore pour terra incognita?

Christophe Colomb, à l'exception peut-être de Marco Polo, est le voyageur le plus connu en Occident. Qu'est-ce qui l'a motivé à entreprendre le voyage de la Pinta, la Nina et la Santa Maria dont le résultat est fort bien connu? L'or et la

folie. Il affirmait que « l'or est plus qu'excellent; avec l'or se fait le trésor, et avec lui, celui qui le possède, fait ce qu'il veut dans le monde », ce qui n'inclurait sûrement pas voyager, qui ne se fait pas pour le simple plaisir. Au plus, Colomb disait entendre des « voix » et à partir de 1500, il croyait que ses découvertes annonçaient le millénaire et la lutte finale contre l'anti-Christ.

Le Yukon aussi a été exploré par des chercheurs d'or. Et quoi, sinon la folie les a fait croire qu'ils trouveraient véritablement ce qu'ils cherchaient? À tout le moins, ni Colomb ni la majorité des *cheechakos* n'en ont en découvert. Le voyage n'est-il donc que l'indulgence d'une folie que l'on essaye de justifier à la raison humaine en invoquant la possible découverte d'un trésor?

Mais quel est ce trésor que nous cherchons? L'or, ou quelque chose d'immatériel? Claude Lévi-Strauss dans son *Tristes Tropiques* de 1955 disait : « Peut-être donc que voyager consiste à explorer les déserts de ma conscience plus que ceux qui m'entourent en ce moment? » Un voyage peut aussi bien être de dix milles que de mille milles, mais voyager implique toujours traverser une frontière. Cette frontière peut être tangible ou

intangible, mais il faut franchir la barrière de l'inconnu, il faut partir.

Que signifie partir? Le poète libanais Khalil Gibran, auteur de *Le prophète*, écrit : « J'ai découvert le secret de la mer en contemplant une goutte de rosée. » Il est vrai que l'inconnu existe partout, aussi bien dans ce qui est près de nous que ce qui est à l'autre bout du monde. Par contre, ce n'est souvent qu'à travers le voyage physique que l'on puisse entamer le voyage intérieur d'autoconnaissance et surtout pour nous qui sommes moins spirituels que Gibran.

Mais comment justifier les risques qu'implique le voyage et encore plus le voyage spirituel? Le poète Rilke raconte l'histoire de deux jeunes qui partent en croisade : « Tu as un château, des terres, un peuple qui t'aime et un amant qui t'attend, pourquoi tu t'éloignes, cours des risques, et voyages à travers des pays d'infidèles? » Pour retourner, vient aussitôt la réponse.

L'idée que tout voyage est circulaire est bien connue. Comme disait Robert Service : « There's a land -- oh, it beckons and beckons, / And I want to go back -- and I will. » Le voyage nous permet non seulement de découvrir ce que nous n'avons pas, mais aussi de retourner à ce que nous possédons déjà avec une ap-

préciation renouvelée. Nous escaladons une montagne pour découvrir ce qui se trouve au-delà de la cime. Le bonheur ne réside-t-il pas toujours dans la prochaine vallée? Mais au col on se repose un moment et on se retourne pour poser le regard sur la vallée d'où l'on vient. Et là, au-dessous de nous, nous voyons quelque chose que nous apercevons déjà depuis longtemps, mais que nous connaissons et comprenons maintenant pour la première fois. Nous pouvons pour la première fois répondre à la première des trois questions que Gauguin nous pose : « D'où venons-nous? » Et ce faisant, ne répond-t-on pas également aux deux autres : « Qui sommes nous? Où allons-nous? »

Et alors, il faut choisir : rebrousser chemin vers notre vallée, ou descendre dans la prochaine? Robert Service n'est jamais retourné au Yukon, préférant prendre sa retraite en France, à Saint-Malo. Mais, c'était là, le véritable retour pour lui : sa patrie était l'Europe, non pas le Yukon, et c'était elle la terre qui exerçait l'attraction irrésistible sur lui. Faut-il imaginer, cependant, que Robert Service soit retourné en Europe comme il l'a quittée? Ne retourne-t-on pas à notre famille, nos amis, notre demeure, bref, notre monde familier pour trouver qu'il n'est plus aussi familier? Plus aussi familier parce que nous, et non pas les autres, avons changé. Ou peut-être avons nous seulement réussi à nous comprendre pour la première fois, ce qui veut enfin dire la même chose.

Ainsi, tout voyage, malgré ses déceptions, défaites et moments de désespérance, en vaut la peine et encore plus, même, qu'un voyage sans imprévus. Comme disait Thomas More, que « Le chemin au paradis est le même de tous les endroits » même vers l'inconnu.

Bon Voyage!

Jamie Furniss



SHOPPERS DRUG MART

Canada Post Canada

Nous sommes à nos postes!
Le service postal complet comprend :

- Courrier ordinaire
- Location de case postale
- XPRESSPOST^{MC}
- XPRESSPOST^{MC} É.-U.
- Messageries prioritaires^{MC}
- Purolator internationale
- Mandat-poste
- XPRESSPOST international
- Produits philatéliques
- Timbres
- Enveloppes affranchies
- Courrier service recommandé^{MC}
- Service de réexpédition du courrier
- Service de retenue du courrier
- Télécopieur
- Fournitures postales

SHOPPERS DRUG MART

COMPTOIR POSTAL DE LA RUE MAIN
À L'ÉTAGE INFÉRIEUR, TOUT POUR VOUS PLAIRE!

211, rue Main • 667-2485

Embauchez un étudiant
- Soyez gagnant!

Depuis plus de 35 ans, les Centres de ressources humaines du Canada pour étudiants (CRHC-E) permettent aux entreprises de trouver l'aide qui leur convient pour l'été. Nous avons constitué un bassin d'étudiants dont les talents sont divers : compétences spécialisées, main-d'oeuvre temporaire, conception de page Internet ou aménagement paysager. Tous nos services sont gratuits.

Nous offrons aux employeurs les services suivants :

- avis de postes vacants avec les détails, affichés dans nos bureaux et sur le Guichet emploi d'Internet;
- maintien de l'affichage des avis tant que le poste n'est pas comblé;
- réponses rapides et excellent service.

Communiquez avec votre CRHC-E dès aujourd'hui pour alléger votre charge de travail!

(867) 667-5040 ou 667-5041

Les CRHC-E font partie de la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement du Canada.


 Government of Canada Gouvernement du Canada

Canada

**Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe...
Tout l'équipement est de notre côté!**




LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

Juin 1944 : souvenirs du débarquement

Juin 1944. C'était une journée presque comme une autre à part un incident mémorable dans l'après-midi. Le soleil avait été agréable depuis midi. Cela me permettait de vagabonder dans notre grand jardin entre les pommiers et les rangées de terre cultivées. Comme j'étais en train de gambader sur le gazon à l'herbe fraîchement coupée, un bruit pareil à celui que fait un morceau de carton qu'on attache près des rayons de la roue d'une bicyclette me fit lever les yeux au ciel. Tout là-haut, deux avions semblaient s'amuser à se poursuivre, à faire des pirouettes, à descendre puis à remonter près des rares nuages tout en faisant ce bruit étrange et saccadé. Je restais ébahi devant ce spectacle grandiose... quand ma mère courue vers moi et me pris par la taille sous son bras droit, pour retourner aussi vite vers la maison avec cette charge. Comme je ne compre-

nais pas sa réaction peu usuelle, elle m'expliqua que les deux avions étaient un allemand et un anglais qui se tiraient dessus; que dans cette mitraille, une balle perdue pouvait facilement me tuer ! D'accord, mais le manège des deux avions était si intéressant... Plus tard, mon père m'expliqua que l'avion anglais s'était fait endommager et que le pilote avait été forcé de sauter en parachute.

C'est à cette époque que mon père partit un soir voir « un copain ». Cela ne lui arrivait jamais de quitter la maison à une telle heure. Alors que ma mère nous mettait au lit à la lueur d'une chandelle, mon père nous souhaita un bon sommeil puis je l'entendis sortir dans la nuit noire. Au village, toute lumière nocturne était interdite par les allemands devenus très stricts.

Le lendemain j'entendis mes parents parler doucement

au sujet de cette sortie nocturne. Mon père était allé à un rendez-vous chez une personne à l'orée du village. Ce dernier avait une radio clandestine et ensemble, ils avaient écouté la

BBC annoncer le débarquement. À partir de ce jour mon père semblait sourire plus souvent, parlant souvent en sourdine de choses mystérieuses à ma mère. Comme a mon

age on ne pose pas de questions aux adultes au sujet des choses chuchotées, mes pensées retournèrent aux jeux du lendemain avec mes copains.

Christian Klein



Photo : Christian Klein

L'arrière de notre maison à Keskastel en Alsace (1944)

AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada



Célébrations
**Solstice et
St-Jean-Baptiste**

Jeudi, 24 juin
au Parc Rotary à partir de 17 h 30

Souper BBQ: Apportez de quoi mettre sur le gril et on fournit la salade et le dessert!
structure gonflable pour les enfants • amuseurs publics • contes • musique

Spectacle de fin de soirée avec **BENWELA**



Billets	Pré-vente	À l'entrée	En pré-vente à l'AFY, à l'école Émilie-Tremblay, à la garderie du petit cheval blanc et à la billetterie du Centre Hougen. Rens.: 668-2663 poste 221
19 ans et plus	12 \$	15 \$	
5 à 18 ans	5 \$	7 \$	
moins de 5 ans	gratuit	gratuit	
famille	30 \$	38 \$	



Patrimoine canadien

YUKON NEWS

LUNDI - MERCREDI - VENDREDI

L'Aurore boréale



CKRW

omni PRODUCTIONS

inte graphics inc.

Grille horaire-télé du 11 au 17 juin

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
semaine	SRC	7h30 Couleur	L'Heure du Midi	Cinéma variées				Mon ange	Rémi	Variées	Watatatow	Ment que 2 fois!	Aujourd'hui	Variées	Une émission couleur				
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Tribune Parlem..	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées	
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	:05 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées			
	TVA	Les saisons de Clodine	Le TVA midi	TVA en direct.com		Boutique TVA		Tribu.com		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées	
	ARTV	L V L'Héritage / Ma Me J Victoria et Albert	Variées	Variées	Variées	V :20 Thema		Variées	Variées	L V L'Héritage / Ma Me J Victoria et Albert	Ally McBeal	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	
vendredi	11 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Tag	Caméra témoin "Édith et Michel"	Le Téléjournal / Le Point		"Minuit dans le jardin du bien et du mal" (Drame,'97) John Cusack, Kevin Spacey.				:10 Hors d'ondes									
	RDI	Grands Rep. "Tabac : un avenir enfumé"	Le Téléjournal / Le Point	America "Policiers suicidaires"		Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages		Le Journal RDI		Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique
	TV5	16h30 Des trains pas comme les autres	Destination Afrique	TV5 le journal	Passap-arts	Conversa-tion	Écrans du monde	La Crim "Conjonction meurtrière"	"Mausolée pour une garce" (Police,'01) Sylvie Vartan.		Ombre et lumière	Actual							On a tout essayé
	TVA	"L'agent fait la farce 33 1/3: L'insulte finale" (Com,'94) Priscilla Presley, Leslie Nielsen.	Le TVA réseau	Sucré salé	Hollywood, le prix de la gloire	"Tentations"	"Coup de foudre" (Drame,'01) Jesse Eisenberg, John Schneider.	Infopublicité		Le canal nouvelles									
ARTV	L'Héritage	"Le soleil au-dessus des nuages" (Com,'01) Serge Hazanavicius, Daniel Prévost.	Jeunesse oblige	Je t'aime FrancoFoli	L'Actors studio	Ally McBeal "Cybersexe"	Charles Daudelin	Relais G.	Grands spectacles "Bob Walsh et l'OSQ"	:50 Bach monde									
samedi	12 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Débrouillards	Shelby Woo	L'Heure du Midi	"Le Meilleur du pire" (Drame,'97) Kirin Kiki, Lana McKissack.		Gueule de star	L'Acadie	1-888-OISEAUX	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.		Téléjournal	"L'Attrape parents" (Com,'98) Natasha Richardson.						
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Canadien à Pékin	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Circuit PME	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	Marc Gagnon		
	TV5	Bourlingueur	Va savoir	24 heures à Bangkok	35 Reflets Sud	Continent Noir	24 heures à Bangkok	Découvrez, pendant 24 heures, la capitale de la Thaïlande, Bangkok.	Découvrez, pendant 24 heures, la capitale de la Thaïlande, Bangkok.		Découvrez, pendant 24 heures, la capitale de la Thaïlande, Bangkok.								
	TVA	Fleurs et jardins	Vins et fromages	Savants métiers	Via TVA	Infopublicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"A plein tube!" (Com,'68) Nancy Sinatra, Elvis Presley.	Le TVA 18 Heures	"La mort de l'incroyable Hulk" (Fant,'90) Lou Ferrigno.					
ARTV	Iles d'inspiration	Bêtes de scène	Moi et l'autre	Visite libre	"La nuit du déluge" (Mus,'96) Julie McClemens, Geneviève Rochette.	Relais G.	Tablo	Voir les comédiens Invité(es): Benoit Brière	"Les vacances de Monsieur Hulot" (Com,'53) Louis Perrault.	La fête de la musique	Bêtes de scène	Moi et l'autre							
samedi	12 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	15h30 "L'Attrape parents" (Com,'98)	...ce soir on joue	Téléjournal	"La Neuvième Porte" (Susp,'99) Frank Langella, Lena Olin.				:25 Hors d'ondes										
	RDI	America "Arnaque au nom de Dieu"	Téléjournal	Histoires oubliées	Enjeux	Le Journal RDI	Entrée des artistes	Téléjournal	Marc Gagnon	America	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux				
	TV5	24 heures à Bangkok	Découvrez, pendant 24 heures, la capitale de la Thaïlande, Bangkok.	24 heures à Bangkok		Découvrez, pendant 24 heures, la capitale de la Thaïlande, Bangkok.		24 heures à Bangkok		Découvrez, pendant 24 heures, la capitale de la Thaïlande, Bangkok.									
	TVA	15h30 "La mort de ..."	"Papillon" Envoyé à une colonie pénitentiaire, un voleur tente plusieurs fois de s'évader. (Drame) Dustin Hoffman, Victor Jory, Steve McQueen.	45 Le TVA réseau	:15 "Victime du passé" (Drame,'94) Kate Vernon, Michael Ironside.	:15 Infopublicité		45 Le canal nouvelles											
ARTV	L'Actors studio	Grands spectacles Spectacle enregistré lors du Festival Montréal en lumière 2003.	"Dans ma peau" (Drame,'02) Laurent Lucas, Marina de Van.	Jeunesse oblige	L'écume des villes	Lortie joue Beethoven	Lortie joue Beethoven	Dom Svobode	On court! Invité(es): Patrick Masbourian										
dimanche	13 JUIN	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Derniers paradis sur terre	Course automobile Grand Prix Canadien F1 Site: Circuit Gilles Villeneuve Montréal, Québec	Terre de fête		"Le Club de la Chance" (Drame,'93) France Nuyen, Tsai Chin.				Téléjournal	Découverte								
	RDI	Le Journal RDI	Marc Gagnon	L'Heure du Midi	Histoires oubliées	Le Journal RDI	A comm.	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Second Regard	Téléjournal	Le Journal RDI	Part des choses	
	TV5	6h00 24 heures à Bangkok	24 heures à Bangkok	A comm.		Élections Européennes		Les élections européennes.		Stars parade	Journal Belge	Gourmande	Aventure photo.	S.O.D.A.	Le Journal de France	Portrait de famille			
	TVA	7h00 "Hugh Hefner et l'empire Playboy"	Larocque et Auger	Info-publicité	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Prince charmant" (Fant,'01) Christina Applegate, Martin Short.	Le TVA 18 Heures	L'École des fans	Top 10					
ARTV	Jardins	Relais G.	L'écume des villes	"Rembrandt" (Drame,'99) Klaus Maria, Romane Bohringer.	La fête de la musique	Visite libre	L'Actors studio	On court! Invité(es): Patrick Masbourian	Je t'aime FrancoFoli	Bêtes de scène	Relais G.	Visite libre							
dimanche	13 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Les Beaux Dimanches 1/4	Téléjournal	15 secondes		"L'inconnu du Nord-Express" (Drame,'51) Farley Granger.				:50 Hors d'ondes									
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	Le Journal RDI	A comm.	Téléjournal	Le Point	Zone libre	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Part des choses	Le Journal RDI	Culture-choc			
	TV5	Culture et dépendances réponses aux terroristes?	L'esprit des lieux	TV5 le journal	Kiosque	Bibliotheca Junior	"Je hais les enfants" (Com,'03) Carole Richert, Stéphane Freiss.	Temps présent		Ombre et lumière	Timgad, la vie au coeur des autres	La Crim "Conjonction meurtrière"							
	TVA	Comicographie "Spécial: couples"	"Le chanteur de noces" Sandler, Drew Barrymore.	:15 Le TVA réseau	:45 Infopublicité	:15 Le canal nouvelles													
ARTV	Viens voir les comédiens	Thema: L'univers virtuel "Pixel Room"	:05 Thema: L'univers virtuel	:10 Candidature	"Dans ma peau" (Drame,'02) Laurent Lucas, Marina de Van.	Strange Fish	Grands spectacles Spectacle enregistré lors du Festival Montréal en lumière 2003.												
lundi	14 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	"2 secondes" (Com/dra,'98) Dino Tavarone, Jonathan Bolduc.	Le Téléjournal / Le Point	"Mme Dalloway" (Psy,'97) Natascha McElhone, Vanessa Redgrave.		Politique prov. :15 Hors d'ondes													
	RDI	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Journal RDI	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Vie privée, vie publique	Les beaux jardins	TV5 le journal	Actuel	1001 cultures	"Virus au paradis" (Drame,'03) Richard Bohringer.	Méditerranéo	Reflets Sud	Chopin et la mer de Chine	Continent Noir	On a tout essayé							
	TVA	Le débat des chefs Débat entre les chefs des trois principaux partis politiques du Québec.	Le TVA réseau	Sucré salé	Zone urbaine "Une ville impitoyable"	Infopublicité	Le canal nouvelles												
ARTV	Victoria et Albert	Grands spectacles "La Dame de pique" L'opéra le plus achevé de Tchaïkovski, en trois actes et sept tableaux.	Viens voir les comédiens	Ally McBeal "Rêves de Gloire"	Portraits "Puccini"	Jardins	Je t'aime FrancoFoli	Grands spectacles											
mardi	15 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La vie la vie	La vie la vie	Enjeux "Thérapies dangereuses?"	Le Téléjournal / Le Point	"Paparazzi" (Com,'97) Vincent Lindon, Patrick Timsit.				:25 Hors d'ondes									
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 La Crim	La belle bleue	Savoir plus santé	TV5 le journal	Rideau Rouge	Vie privée... Les invités de Mireille Dumas nous entraînent dans des aventures hors du commun.	Chronique s d'en haut	Destination Afrique	Chopin et la mer de Chine	On a tout essayé								
	TVA	100 détours	Fortier "Sans piste"	Le TVA réseau	Sucré salé	"Un ange ou... presque" (Com,'90) Elias Koteas, Paul Hogan.	:15 Infopublicité	:45 Le canal nouvelles											
ARTV	Victoria et Albert	"2 hommes, 2 femmes, 4 problèmes" (Com,'98) Heino Ferch, Aglaia Szyszkowitz.	Relais G.	Jardins	Moi et l'autre	Prise de vues	Ally McBeal	L'art de la direction d'orchestre	Tablo	Le Garage	Jane Monheit								
mercredi	16 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Mon été au L'Épicerie camping	Un gars, une fille	Rumeurs	Le Téléjournal / Le Point	"Séraphin" (Com/dra,'48) Guy Provost, Hector Charland.				:15 Hors d'ondes									
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Acoustic d.	TV5 le journal	Temps présent	Les beaux jardins	Tout le monde en parle des stars, des nouvelles modes.	Nous dévoile le pourquoi du succès	Bourlingueur	Aventure photo.	Télé-tourisme	Gourmande	On a tout essayé						
	TVA	"Piège sur Internet" (Drame,'98) Jordan Ladd, Cheryl Ladd.	Le TVA réseau	Sucré salé	"Fenêtre sur cour" Un photographe presse un crime et tente de confondre l'assassin. (Comédie,1954) Grace Kelly, Wendell Corey, James Stewart.	Le canal nouvelles													
ARTV	Victoria et Albert	"Voyage vers le soleil" (99) Newroz Baz, Qirix Nazmi.	Prise de vues	Bêtes de scène	Les feux de la rampe	Ally McBeal	Jacques Lartigue "Le siècle en positif"	Bibliotheca	Jardins	Le Garage	Je t'aime FrancoFoli								
jeudi	17 JUIN	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Steven Spielberg présente Disparition	Le Téléjournal / Le Point	Découverte		Bibliotheca (FS)		Un air de famille		:35 Hors d'ondes									
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 "Virus au paradis" (Drame,'03)	:05 Demain... l'espace	TV5 le journal	Athlètes génétiqu...	Portrait de famille	Noms de Dieu	Culture et dépendances réponses aux terroristes?	S.O.D.A.	La belle bleue	Arte reportage	A bon entendre	On a tout essayé						
	TVA	16h30 "La misère des riches" (Com,'97) Kirstie Alley, Tim Allen.	Le TVA réseau	Sucré salé	"L'imposteur" (Sci-Fi,'01) Vincent D'Onofrio, Madeleine Stowe.	Le canal nouvelles													
ARTV	Victoria et Albert	Portraits "Arthur Erickson"	Visite libre	Festival acadien Invité(es): Paul Dwayne	Love Dance	Les feux de la rampe Invité(es): Nicole Garcia	Ally McBeal "Où sont les hommes?"	Portraits "Pasolini" Portrait du cinéaste italien Pier Paolo Pasolini.	"Dans ma peau" (Drame,'02) Laurent Lucas, Marina de Van.										

Vous voulez de la bonne lecture en vol?



Demandez une copie du journal!

l'aurore boréale

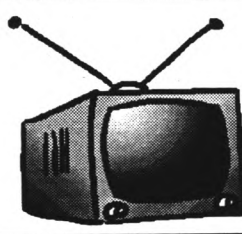
l'aurore boréale



Pour tous vos besoins en publicité, appelez Odette au 667-2931

Grille horaire-télé du 18 au 25 juin 2004

	Semaine																				
	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30			
samedi	SRC	7h30 Couleur	L'Heure du Midi	Cinéma variées				Mon ange	Rémi	Variées	Watatatow	Ment que 2 fois!	Aujourd'hui	Catherine	Une émission couleur						
	RDI	7h30 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct				L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Variées	Capital actions	Le Monde	Variées			
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal Suisse	Variées	Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	:05 On a tout essayé	Le Journal de France	Variées	Variées				
	TVA	Les saisons de Clodine		Variées	TVA en direct.com		Boutique TVA		Tribu.com	Les feux de l'amour		Top modèles	Variées	J Le TVA	Le TVA 18 Heures	Sucré salé	Variées	Variées			
	ARTV	Variées	V Lortie Beethoven	Variées	Variées	Variées	V :35 Thema	J Grands spectacles	V :40 Candidat	Variées	Variées	Variées	Ally McBeal	Variées	Variées	V Feux de la rampe	Variées	Variées			
vendredi	18 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	SRC	Tag	Caméra témoin "Todo Includo"	Le Téléjournal / Le Point		"Voyageur malgré lui" (Com,'88) Geena Davis, William Hurt				Hors d'ondes											
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	America "L'amour à mort"	Le Journal RDI		Le Téléjournal / Le Point		Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Journal Atlantique	
	TV5	16h30 Thalassa	Documentaire	TV5 le journal	Passaports	Conversations	Ecrans du monde	La Crim "Post-mortem"	"Mausolée pour une garce" (Police,'01) Sylvie Vartan, 2/2	A comm.	Actual	On a tout essayé	On a tout essayé	On a tout essayé	On a tout essayé	On a tout essayé	On a tout essayé	On a tout essayé	On a tout essayé	On a tout essayé	
	TVA	"Les Péquenots de Beverly Hills" (Com,'93) Diedrich Baber, Jim Varney		Le TVA réseau	Sucré salé	Hollywood, le prix.. "Le prix de la gloire"	"L'as des as" (Drame,'96) Ernie Hudson, Phillip Rhee	Infopublicité		Le canal nouvelles											
ARTV	On court! Invité(es): Catherine Perrin	"Le Locataire" (Psy,'76) Melvyn Douglas, Isabelle Adjani	Je t'aime FrancoFoli	L'Actors studio	Ally McBeal "Deux, sinon rien"	Picasso, féminin	Portraits	Relais G.	Grands spectacles												
samedi	19 JUIL	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
	SRC	Dé-brouillards	Shelby Woo	L'Heure du Midi	"Rendez-vous sur la lune" (Com,'95) Simon Baker, Cody Serpa	Gueule de star	L'Acadie	1-888-OISEAUX	Adrenaline Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.	Télé-journal	"Grey Owl" (Drame,'99) Pierce Brosnan, Annie Galipeau										
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Culture-choc	Le Journal RDI	Canadien Mexico	Le Journal RDI	1-888-OISEAUX	Le Journal RDI	Circuit PME	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Marc Gagnon		
	TV5	Bour-lingueur	Va savoir	TV5journal /20Journal	:35 Reflets Sud	La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	"Je hais les enfants" (Com,'03) Carole Richert, Stéphane Freiss	L'invité:/45 Autovision	Journal Belge	Silence ça pousse	Face à l'image	Le Journal de France	Grandes voix						
	TVA	Flours et jardins	Vins et fromages	Savants métiers	Via TVA	Info-publicité	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	"Bagarres au King Créole" (Drame,'58) Dolores Hart, Elvis Presley	Le TVA 18 Heures	"Jumanji" (Fant,'95) Bonnie Hunt, Robin Williams									
ARTV	Iles d'inspiration	Bêtes de scène	Moi et l'autre	Visite libre	"Voyage vers le soleil" ('99) Newroz Baz, Qirix Nazmi	Relais G.	Tablo	Viens voir les comédiens	"Flirting" (Com,'90) Thandie Newton, Noah Taylor	Bêtes de scène	Moi et l'autre										
samedi	19 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	SRC	15h30 "Grey Owl" (Drame,'99)	...ce soir on joue	Télé-journal	"Sur la route de Madison" (Drame,'95) Annie Corley, Meryl Streep	20 Hors d'ondes															
	RDI	America	Télé-journal	Histoires oubliées	Enjeux	Le Journal RDI	Entrées des artistes	Télé-journal	Marc Gagnon	America	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	L'Épicerie	Enjeux						
	TV5	16h30 Les plus grandes voix Québécoises	Ecrans du monde	TV5 le journal	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Stars parade	Thalassa	Face à l'image	Le bateau livre											
	TVA	15h30 "Jumanji" Thompson	:45 "Couleurs primaires" (Com/dra,'98) John Travolta, Emma Thompson	:45 Le TVA réseau	:15 "La mémoire endormie" (Drame,'96) Joe Penny, Michele Greene	:15 Infopublicité	:45 Le canal nouvelles														
ARTV	L'Actors studio	Grands spectacles "Jekyll & Hyde: The musical" Version musicale de la célèbre histoire du Dr. Jekyll et de Mr. Hyde.	"Le pornographe" (Psy,'01) Dominique Blanc, Jean-Pierre Léaud	L'écume des villes	Lortie joue Beethoven	Lortie joue Beethoven	Love Dance	On court! Invité(es): Catherine Perrin													
dimanche	20 JUIL	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
	SRC	Derniers paradis sur terre	L'Heure du Midi	Course automobile Grand Prix des Etats-Unis F1 Site: Circuit d'Indianapolis Indianapolis, Indiana	Terre de fête	"Un Thé avec Mussolini" (Com/dra,'99) Judi Dench, Cher															
	RDI	Le Journal RDI	Flamme Olympique	L'Heure du Midi	Flamme Olympique	Le Journal RDI	Flamme Olympique	Le Journal RDI	Flamme Olympique	Le Journal RDI	Flamme Olympique	Le Journal RDI	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Le Journal RDI	:15 La Part des choses	Le Journal RDI	Emission spéciale		
	TV5	:05 Kiosque	TV5journal /20Journal	:35 Turcaret	:15 Paroles de clips	Journal Suisse	Concours musical Reine Elisabeth	Un endroit fabuleux" (Avent,'93) Ethan Randall, Reese Witherspoon	Gour-mande	Aventure photo.	S.O.D.A.	Portrait de famille	Portrait de famille	Portrait de famille	Portrait de famille	Portrait de famille	Portrait de famille	Portrait de famille	Portrait de famille	Portrait de famille	
	TVA	7h00 "Mon père" (Drame,'89)	Larocque et Auger	Info-publicité	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	
ARTV	6h00 Spectacle	Jardins	Relais G.	L'écume des villes	"2 hommes, 2 femmes, 4 problèmes" (Com,'98) Heino Ferch, Aglaia Szyszkowitz	La fête de la musique	Visite libre	L'Actors studio Invité(es): Helen Hunt	On court! Invité(es): Catherine Perrin	Je t'aime FrancoFoli	Bêtes de scène	Relais G.	Visite libre								
dimanche	20 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	SRC	Les Beaux Dimanches 2/4	Télé-journal	L'OSQ - 100 ans!	"Le crime était presque parfait" (Myst,'54) Grace Kelly, Ray Milland	:45 Hors d'ondes															
	RDI	16h30 Émission spéciale	Le Téléjournal / Le Point	Le Journal RDI /:15 La Part des choses	Le Journal RDI	Second Regard	Le Téléjournal / Le Point	Zone libre "Le risque fiduciaire"	"Le risque"	Le Journal RDI	Le Point	Le Journal RDI	Histoires oubliées	Le Journal RDI	Culture-choc						
	TV5	Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand	L'esprit des lieux	TV5 le journal	Kiosque	Bibliotheca Junior	Turcaret	:35 Temps présent	Ombre et lumière	Athlètes génétiqu...	La Crim "Post-mortem"										
	TVA	Gratton rire	"Mon cousin Vinnie" (Com,'92) Marisa Tomei, Joe Pesci	:15 Le TVA réseau	Infopublicité	Le canal nouvelles															
ARTV	Viens voir les comédiens	Thema: Papillons "Sur la piste de Goliath"	:05 "Des anges et des insectes" (Drame)	"Le pornographe" (Psy,'01) Dominique Blanc, Jean-Pierre Léaud	Jacques Lartigue "Le siècle en positif"	Grands spectacles Version musicale de la célèbre histoire du Dr. Jekyll et de Mr. Hyde.															
lundi	21 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	SRC	"La Beauté de Pandore" (Psy,'99) Pascale Bussièrès, Jean-François Casabonne	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI		
	RDI	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI		
	TV5	16h30 La fête de la musique 2004 au Trocadero	TV5 le journal	Mille et une voix	"Virus au paradis" (Drame,'03) Richard Bohringer	:05 Médit.	Reflets Sud	Rêves en Afrique	La vérité	On a tout essayé											
	TVA	Ma maison Rona	Monk "Monk est dans l'impasse"	Le TVA réseau	Sucré salé	Zone urbaine "Une ville impitoyable"	Infopublicité	Le canal nouvelles													
ARTV	Entre l'amour et le devoir	Grands spectacles "Duetto"	Grands spectacles "Les saisons de Haydn"	La fête de la musique moniques	Viens voir les comédiens	Ally McBeal "Diffamation"	Portraits "Arthur Erickson"	Jardins	Je t'aime FrancoFoli	Grands spectacles											
mardi	22 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	SRC	La vie la vie	La vie la vie	Enjeux (FS)	Le Téléjournal / Le Point	"Dieu seul me voit" (Com/dra,'98) Jeanne Balibar, Isabelle Candelier	Hors d'ondes														
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI		
	TV5	16h30 La Crim	La belle bleue	Savoir plus santé	TV5 le journal	La fête de la musique 2004 au Trocadero	La chute de l'éléphant Céleste	Concours musical Reine Elisabeth	On a tout essayé												
	TVA	100 détours	Fortier "Une étrange atmosphère"	Le TVA réseau	Sucré salé	"Rude" (Act,'00) Michael Madsen, Chung Lai	:15 Infopublicité	Le canal nouvelles													
ARTV	Entre l'amour et le devoir	"Un Divan à New York" (Com,'95) Juliette Binoche, William Hurt	Relais G.	Jardins	Moi et l'autre	Prise de vues	Ally McBeal "La dernière vierge"	L'art de la direction d'orchestre	Tablo	Le Garage	Bebel Gilberto										
mercredi	23 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	SRC	L'Épicerie	Mon été au camping	Un gars, une fille	Rumeurs	Le Téléjournal / Le Point	"Le Coeur au poing" (Drame,'98) Guy Nadon, Pascale Montpetit	Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI		
	TV5	16h30 Filles et du voile	:45 TV5 l'invité	Acoustic d.	TV5 le journal	Temps présent	Ecrans du monde	Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès	Bourlingueur	Aventure photo.	Télé-tourisme	Gour-mande	On a tout essayé							
	TVA	"L'enfance retrouvée" (Psy,'00) Jamey Sheridan, Mercedes Ruehl	Le TVA réseau	Sucré salé	"Balayés par la mer" (Drame,'97) Vincent Perez, Rachel Weisz	Infopublicité	Le canal nouvelles														
ARTV	Entre l'amour et le devoir	"Le matou" (Comédie dramatique,1985) Monique Spaziani, Jean carmet, Serge Dupire	Bêtes de scène	Les feux de la rampe	Ally McBeal "L'esprit de Noël"	Les danseurs racontent...	Bibliotheca	Jardins	Le Garage	Je t'aime FrancoFoli											
jeudi	24 JUIL	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30		
	SRC	Disparition Ayant Allie, le général Beers évince Mary Crawford de l'opération.	Télé-journal	Le Spectacle de la Fête nationale à Montréal Spectacle de la St-Jean en direct du Parc Maisonneuve à Montréal.	Découverte	Douce folie	Un air de famille	Hors d'ondes													
	RDI	Grands Reportages	Le Téléjournal / Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Journal RDI	Le Téléjournal / Le Point	Grands Reportages	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI	Le Journal RDI		
	TV5	16h30 "Le silence de la forêt" (Drame,2003)	Mark Sennett, le roi du comique	TV5 le journal	Spectacle de la Fête nationale à Québec	:45 Portrait de famille	:15 Campus Émission culturelle présentée par Guillaume Durand	S.O.D.A.	La belle bleue	Arte reportage	Autant savoir	On a tout essayé									
	TVA	"Ding et Dong, le film" (Com,'90) Serge Thériault, Claude Meunier	Le TVA réseau	Sucré salé	"Karmina" (Com,'96) Robert Brouillette, Isabelle Cyr	Infopublicité	Le canal nouvelles														
ARTV	Entre l'amour et le devoir	Portraits "Un air de Louisiane"	Visite libre	Sol "Le retour aux souches"	Love Dance	Les feux de la rampe	Ally McBeal "Tel est pris"	Portrait "Co Hoedman: La mine d'art"	Auteur libre	"Le pornographe" (Psy,'01) Jean-Pierre Léaud											



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.
 Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.

L'Aurore boréale

Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 12 juin Angélique Bernard



Samedi 19 juin Jassin Godard

Les rapides du cheval blanc



La parenté est arrivée ! Nous souhaitons un beau séjour yukonnais aux parents de Anne Engasser, de Catherine Forest et par anticipation aux parents de Danielle Bonneau et au grand frère de Louise et Cécile!

Les anniversaires de juin chez les grands, Terence Tait, Régis St-Pierre, Patrick Hayes et Hélène St Onge; chez les petits, Émi-

lienne Roberts, Justine Nelson, Aidan Hupé, Jasmine Bergeron, Vincent Ménard, Brodie Ferland, Mael Pronovost, Michael Girard-Raymond, Esteban Engasser et Gabriel Nadon.

Michel Gélinas recherche d'autres défis... Il a récemment remis sa démission après avoir passé sept ans à « bénévoler » au comité de gestion de

l'Association franco-yukonnaise. L'AFY le remercie et passe le message qu'elle recherche des bénévoles! Le terme de sept ans n'est pas obligatoire!

Félicitations à Chalia Tuzlak qui a obtenu le poste de directrice de La garderie du petit cheval blanc! Nul doute que les petits et grands seront entre bonnes mains.

Enflammez l'imagination de votre enfant cet été!



Le Club de lecture d'été de La Banque TD

Gratuit

Activités thématiques durant tout l'été

Inscrivez-vous dès aujourd'hui auprès de votre bibliothèque municipale

Passez à votre bibliothèque municipale pour vous inscrire au Club de lecture d'été de La Banque TD.

Grâce à la magie des livres et au Club de lecture d'été de La Banque TD, votre enfant pourra voyager très loin cet été sans même quitter la maison. S'inscrire est un jeu d'enfant... et c'est gratuit. Votre enfant recevra une affiche, des autocollants et un livret d'activités dans lequel il pourra noter ses découvertes.

Mieux encore, vous constaterez à la rentrée scolaire que, mine de rien, les compétences en lecture de votre enfant se seront maintenues, voire améliorées.

Le Groupe Financier Banque TD est fier de parrainer le Club de lecture d'été depuis 1997. Cette année, le programme est offert un peu partout au Canada et c'est au tour de vos enfants d'y participer. Enflammez leur imagination : passez dès aujourd'hui les inscrire à votre bibliothèque municipale.

TD Club de lecture d'été

En partenariat avec Bibliothèque et Archives Canada



Bibliothèque nationale du Canada et Archives nationales du Canada

National Library of Canada and National Archives of Canada



CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Samedi, 12 juin

• Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Angélique Bernard.

Dimanche, 13 juin

• Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

Samedi, 19 juin

• Émission Rencontres animée par Jassin Godard à 17 h 5.

Dimanche, 20 juin

• Messe en français à 10 h 10.


Judi, 24 juin

• Célébration de la Saint-Jean-Baptiste au parc Rotary dès 17 h 30.

Samedi et dimanche 26 et 27 juin

• Spectacle du groupe québécois Benwela à l'hôtel Westminster à Dawson.
• Festival du conte narratif au parc Rotary.

Petites annonces

de l'Aurore boréale 
667-2931

Gardiennage

• Disponible pour garder des enfants les jours de la semaine dès 15 h 30 et les fins de semaine. Je parle français et j'ai 18 ans. J'ai également un brevet de secourisme. Camille au 633-4416.

Logement

• Mère de famille avec deux jeunes enfants à la recherche d'un logement dans le quartier Granger, près de familles francophones. 600 \$ et moins. Kim au 667-3680 (pendant le jour).

• Chambre à louer. Meublée, accès à la maison. Tranquille dans Riverdale à 25 min. à pied du centre-ville. 375 \$ /mois. Disponible maintenant 633-4887 (maison) 393-8747 (au travail). PS : Les gens allergiques aux chats s'abstenir.

Activités

• Le groupe québécois Benwela sera de passage à Dawson les 26 et 27 juin. Le groupe fera raisonner ses airs musicaux

à l'hôtel Westminster dès 22 h. Rens. : Danielle au 993-6632.

• Des contes en français feront partis du Festival du conte narratif qui aura lieu au parc Rotary du 25 au 27 juin. Des récits seront racontés en français le dimanche 27 juin de 13 h à 17 h. Rens. : Karine au 668-2663, poste 221.

Recherché

• Je m'appelle Patines et je suis un jeune Africain de 26 ans et j'aimerais avoir des correspondantes yukonnaises pour échanges culturelles. Je cherche des Yukonnaises qui sont capables de s'aventurer pour aller découvrir l'Afrique et de même je viendrai découvrir sa culture. Mon courriel: patines@blackplanet.com

• Urgent besoin de bénévoles pour animer l'émission Rencontres durant l'été. La prochaine réunion aura lieu le jeudi 17 juin à 17 h 30 au Centre de la francophonie. Rens. : Roch au 668-2663, poste 321.

L'Aurore boréale le journal qui parle du Nord canadien avec des mots rafraîchissants!



Magie à La garderie du petit cheval blanc
Photo : Janice Durant

Nom :

Adresse :

Faites parvenir ce coupon avec un chèque au montant de 25 \$ (75 \$ à l'étranger) à :

L'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1